



**CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENINO-ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENINO-SÜDTIROL**

Atti Consiliari
Sitzungsberichte des Regionalrates

IX Legislatura - IX Gesetzgebungsperiode
1983 - 1988

SEDUTA 117. SITZUNG

8.7.1988

Ufficio resoconti consiliari - Amt für Sitzungsberichte



INDICE

Disegno di legge-voto n. 6:

"Modifiche al nuovo testo della legge generale sui Libri fondiari, allegato al R.D. 28 marzo 1929, n. 499, in riferimento alla tenuta del Libro fondiario mediante elaborazione informatica dei dati", presentato dai cons. regionali Bazzanella, Balzarini, Oberhauser, a Beccara, Ladurner-Parthanes, Lorenzini, Fruet e von Egen

pag. 4

Disegno di legge n. 22:

"Modifica ed integrazione della legge regionale 29 agosto 1976, n. 10: 'Disciplina dell'imposta di soggiorno'", presentato dai consiglieri regionali Rella, Marzari, Ballardini, Ziosi, Barbiero e D'Ambrosio

pag. 28

Disegno di legge n. 77:

"Modifiche ed integrazioni alla legge regionale 29 agosto 1976, n. 10 e successive modificazioni, concernenti 'Disciplina dell'imposta di soggiorno'", presentato dalla Giunta regionale

pag. 28

INHALTSANGABE

Begehrensgesetzentwurf Nr. 6:

"Änderungen zu dem mit kgl. Dekret vom 28. März 1929, Nr. 499 beigelegten neuen Text des allgemeinen Grundbuchgesetzes in bezug auf die Führung des Grundbuches mittels DV", eingebracht von den Regionalratsabgeordneten Bazzanella, Balzarini, Oberhauser, a Beccara, Ladurner-Parthanes, Lorenzini, Fruet und von Egen

Seite 4

Gesetzentwurf Nr. 22:

"Änderung und Ergänzung zum Regionalgesetz vom 29. August 1976, Nr. 10: 'Regelung der Aufenthaltsabgabe'", eingebracht von den Regionalratsabgeordneten Rella, Marzari, Ballardini, Ziosi, Barbiero und D'Ambrosio

Seite 28

Gesetzentwurf Nr. 77:

"Änderungen und Ergänzungen zum Regionalgesetz vom 29. August 1976, Nr. 10 und den nachfolgenden Änderungen betreffend 'Regelung der Aufenthaltsabgabe'", eingebracht vom Regionalausschuß

Seite 28



INDICE DEGLI ORATORI INTERVENUTI
VERZEICHNIS DER REDNER

MITOLO (Movimento Sociale Italiano-Destra Nazionale)	pag. 1
VON EGEN (Südtiroler Volkspartei)	" 4-6-13-23-25
SEMBENOTTI (Unione Autonomista Trentino Tirolese- Stella Alpina)	" 5
LANGER (Lista Alternativa Lista Verde/ Alternative Liste Grüne Liste)	" 6-44
RELLA (Partito Comunista Italiano)	" 6-26-28-29-30- 36-42
PAHL (Südtiroler Volkspartei)	" 13
KLOTZ (Südtirol)	" 23
LADURNER PARTHANES (Südtiroler Volkspartei)	" 28-31-37-45
FERRETTI (Democrazia Cristiana)	" 32
FRANZELIN (Südtiroler Volkspartei)	" 32
ANESI (Gruppo Misto)	" 39

Vorsitzender Präsident Zingerle

Presidenza del Presidente Zingerle

Ore 10.33

PRÄSIDENT: Ich ersuche um den Namensaufruf.

PRESIDENTE: Prego procedere all'appello nominale.

TONONI: (Vizepräsident):(fa l'appello nominale)
(Vizepräsident):(ruft die Namen auf)

PRÄSIDENT: Die Sitzung des Regionalrates der Region Trentino-Südtirol ist eröffnet.

PRESIDENTE: La seduta del Consiglio regionale del Trentino-Alto Adige è aperta.

PRÄSIDENT: Ich ersuche um die Verlesung des Protokolles der letzten Sitzung.

PRESIDENTE: Prego procedere alla lettura del processo verbale dell'ultima seduta.

TONONI: (Vizepräsident):(legge il processo verbale)
(Vizepräsident):(verliest das Protokoll)

PRÄSIDENT: Sind Wortmeldungen zum Protokoll zu machen?
Es wurde der Antrag auf Feststellung der Beschlußfähigkeit gestellt. Herr Abg. Mitolo, möchten Sie begründen, warum Sie über das Protokoll abstimmen lassen wollen?

PRESIDENTE: Vi sono osservazioni in merito al processo verbale?
...E' stata chiesta la verifica del numero legale. Cons. Mitolo, vorrebbe gentilmente motivare la Sua richiesta, per favore?

MITOLO: Signor Presidente, mi pare che il verbale debba essere approvato, quindi in sede di votazione non può non essere verificato il numero legale dei presenti.

PRASIDENT: Darf ich Sie, Herr Abg. Mitolo, auf den Art. 52 der Geschäftsordnung hinweisen, wonach, sollten nach Verlesung des Protokolles keine Bemerkungen vorgebracht werden, das Protokoll - so heißt es in dieser Geschäftsordnung - vom Präsidenten als genehmigt erklärt wird. Aber Sie haben das verlangt, und die Geschäftsordnung wollen wir ja einhalten. Somit haben wird Ihrem Antrag entsprochen. Wir stimmen über das Protokoll ab. Wer sich für die Annahme des Protokolles ausspricht, möge die Hand erheben. Bitte zählen! Wer ist dagegen? Wer enthält sich der Stimme?

Es sind nur 34 Abgeordnete im Saal. Die Sitzung ist für eine Stunde unterbrochen. Die Sitzung wird um 11.40 Uhr fortgesetzt.

PRESIDENTE: Mi permetto, cons. Mitolo, di richiamare alla Sua attenzione l'art. 52 del Regolamento, in base al quale in mancanza di osservazioni dopo la lettura del processo verbale, il Presidente - così recita il Regolamento - lo dichiara approvato senza votazione. Lei comunque ha fatto una precisa richiesta e noi ci atterremo. E' posto in votazione il processo verbale. Chi è favorevole alla sua approvazione è pregato di alzare la mano. Prego contare! Chi è contrario? Chi si astiene?

Ci sono soltanto 34 Consiglieri presenti in aula. La seduta è sospesa per un'ora. Riprenderemo i lavori alle ore 11.40.

(Ore 10.40)

(Ore 11.45)

PRASIDENT: Die Sitzung ist eröffnet. Wir stimmen über das Protokoll ab bei gleichzeitiger Feststellung der Beschlußfähigkeit des Regionalrates auf Antrag des Abg. Mitolo. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Wer enthält sich der Stimme?

Es sind 37 Abgeordnete anwesend. Bei 4 Stimmenthaltungen ist das Protokoll genehmigt.

PRESIDENTE: La seduta riprende. E' posto in votazione il processo verbale, contemporaneamente procederemo alla verifica del numero legale su richiesta del cons. Mitolo. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

Ci sono 37 Consiglieri presenti in aula. Il processo verbale risulta approvato con 4 astensioni.

PRÄSIDENT: Für die heutige Sitzung haben sich folgende Damen und Herren Abgeordnete entschuldigt: Lorenzini, Meraner, Valentin, Tomazzoni, Paolazzi, a Beccara, Crespi, Bacca, Barbiero, Marzari, Casagranda, Nicolini, Andreolli und Angeli.

PRESIDENTE: Per l'odierna seduta hanno giustificato la loro assenza i seguenti consiglieri: Lorenzini, Meraner, Valentin, Tomazzoni, Paolazzi, a Beccara, Crespi, Bacca, Barbiero, Marzari, Casagranda, Nicolini, Andreolli e Angeli.

PRÄSIDENT: Unter Mitteilungen sei folgendes bekanntgegeben:

PRESIDENTE: Comunicazioni del Presidente:

Den Gesetzentwurf Nr. 74: "Bestimmungen über die Rechnungsprüferkollegien der lokalen Sanitätseinheiten" hat der Regierungskommissär am 1. Juli zur neuerlichen Behandlung durch den Regionalrat rückverwiesen.

Die Regionalregierung hat am 4. Juli 1988 den Gesetzentwurf Nr. 85: "Änderungen zum Haushaltsvoranschlag für die Finanzgebarung 1988 (erste Maßnahme)" eingebracht.

Mit seinem Sichtvermerk versehen hat der Regierungskommissär am 5. Juli folgende beide Gesetzentwürfe zurückerstattet:

Nr. 60: "Änderung des Regionalgesetzes vom 6. April 1956, Nr. 5 und nachträglicher Änderungen betreffend die Zusammensetzung und Wahl der Gemeindeorgane" und

Nr. 65: "Zusammenlegung der Fraktion Campregheri mit der Gemeinde Centa S. Nicolò."

In data 1° luglio 1988 il Commissario del Governo ha rinviato a nuovo esame da parte del Consiglio regionale il disegno di legge n. 74: "Norme concernenti i collegi dei revisori delle Unità sanitarie locali".

La Giunta regionale in data 4 luglio 1988 ha presentato il disegno di legge n. 85: "Variazioni al bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 1988 (primo provvedimento)."

In data 5 luglio 1988 il Commissario del Governo ha

restituito, muniti del visto, i seguenti due disegni di legge:

n. 60: "Modifica della legge regionale 6 aprile 1956, n. 5 e successive modificazioni, concernente la composizione ed elezione degli organi delle amministrazioni comunali" e

n. 65: "Riunificazione della frazione di Campregheri sotto il Comune di Centa San Nicolò".

PRASIDENT: Wir kommen zur Behandlung der Tagesordnung.

Zur Tagesordnung hat sich Assessor von Egen zu Wort gemeldet.

PRESIDENTE: Passiamo ora alla trattazione dell'ordine del giorno.

Ha chiesto la parola sull'ordine dei lavori il cons. von Egen.

VON EGEN: Ich würde den Regionalrat recht herzlich ersuchen, ob es nicht geht, den Begehrensgesetzentwurf, der die EDV-Inbetriebnahme der Grundbuchs- und Katasterämter zum Inhalt hat, vorzuziehen. Die autonome Region Friaul-Julisch-Venetien ist nämlich in derselben Angelegenheit schon vor einigen Wochen aktiv geworden, und so wäre es fein, wenn man das machen könnte.

(Pregherei vivamente il Consiglio regionale di acconsentire all'anticipazione del disegno di legge-voto avente per oggetto l'informatizzazione degli uffici del catasto e del libro fondiario. La Regione autonoma Friuli-Venezia Giulia ha già mosso dei passi in questo senso qualche settimana fa, e sarebbe buona cosa se anche da noi ciò fosse possibile.)

PRASIDENT: Es dürfte sicherlich keine Schwierigkeiten geben, denn die vorhergehenden Tagesordnungspunkte hat der Regionalausschuß eingebracht. Wenn der Regionalausschuß somit diesen Tagesordnungspunkt Nr. 4 vorziehen möchte, wird niemand anderer von den Abgeordneten betroffen. Wenn kein Widerspruch feststellbar ist - es ist kein Widerspruch feststellbar - wird der Tagesordnungspunkt Nr. 4: Begehrensgesetzentwurf Nr. 6: "Änderungen zu dem dem kgl. Dekret vom 28. März 1929, Nr. 499 beigelegten neuen Text des allgemeinen Grundbuchgesetzes in bezug auf die Führung des Grundbuches mittels DV", behandelt. Dieser Begehrensgesetzentwurf ist von den Regionalratsabgeordneten Bazzanella, Balzarini, Oberhauser, a Beccara, Ladurner-Parthanes, Lorenzini, Fruet und von Egen eingebracht worden.

Ich ersuche den zuständigen Assessor von Egen um den Bericht.

...Verzeihung, Herr Abg. Sembenotti, wozu möchten Sie das Wort ergreifen?

PRESIDENTE: Non dovrebbero esserci difficoltà di sorta dal momento che i provvedimenti di cui ai precedenti punti dell'ordine del giorno sono stati anch'essi presentati dalla Giunta, perciò se la Giunta desidera anticipare il punto 4 non viene scavalcato direttamente nessun Consigliere. Se dunque non vi sono obiezioni - ...non ve ne sono - passiamo alla trattazione del punto 4) dell'ordine del giorno: Disegno di legge-voto n. 6: "Modifiche al nuovo testo della legge generale sui Libri fondiari, allegato al R.D. 28 marzo 1929, n. 499, in riferimento alla tenuta del Libro fondiario mediante elaborazione informatica dei dati". Il disegno di legge-voto è presentato dai cons. regionali Bazzanella, Balzarini, Oberhauser, a Beccara, Ladurner-Parthanes, Lorenzini, Fruet e von Egen.

Prego l'Assessore competente di procedere alla lettura della relazione.

...Chiedo scusa, cons. Sembenotti, su che cosa desidera intervenire?

SEMBENOTTI: Chiedo di dare per letta la relazione.

PRASIDENT: Es ist der Antrag gestellt, den Bericht als verlesen zu betrachten. Ich stelle keinen Widerspruch fest, somit gilt der Bericht als verlesen. Von der 2. Gesetzgebungskommission liegt kein schriftlicher Bericht vor, weil dieser Begehrensgesetzentwurf einstimmig genehmigt worden ist. Somit kommen wir zur eigentlichen Behandlung dieses Tagesordnungspunktes.

Die Generaldebatte zu diesem Begehrensgesetzentwurf ist eröffnet. Wer möchte sich zu Wort melden?

Abg. Langer, ich erteile es Ihnen.

PRESIDENTE: E' stato chiesto di dare per letta la relazione. Non noto obiezioni in merito, la richiesta viene accolta.

Per quanto riguarda la seconda Commissione legislativa non c'è relazione scritta in quanto il disegno di legge-voto è stato approvato all'unanimità. Passiamo quindi alla trattazione vera e propria di questo punto dell'ordine del giorno.

E' aperta la discussione generale sul disegno di legge-voto. Chi desidera intervenire in merito?

Cons. Langer, ne ha facoltà.

LANGER: Ich möchte vor allem den Regionalausschuß ersuchen - da es sich hier im wesentlichen um eine Initiative der Regionalregierung handelt -, daß er zumindest - wenn schon der Bericht nicht verlesen wurde - erläutere, was er sich von diesem x-ten Begehren, das von unserem Regionalrat ausgehen soll, erwartet und welche Impulswirkung der Regionalausschuß, der das ja eingebracht hat - wenn auch in Form eines Antrags der einzelnen Abgeordneten, die den Regionalausschuß bilden - damit beabsichtigt.

(Volevo semplicemente pregare la Giunta regionale - trattandosi in sostanza di un'iniziativa della Giunta, anche se sottoscritta dai suoi membri nella veste di semplici consiglieri - di illustrare perlomeno, dato che non è stata letta la relazione, che cosa essa si attende da questo ennesimo Voto che il Consiglio è chiamato a pronunciare, e quale azione d'impulso essa intende promuovere con questo strumento.)

PRASIDENT: Sind weitere Wortmeldungen im Rahmen der Generaldebatte?
Abg. Rella, Sie haben das Wort.

PRASIDENTE: Vi sono altri interventi in sede di discussione generale?
Cons. Rella, a Lei la parola.

RELLA: Signor Presidente, però dopo l'illustrazione della Giunta, evidentemente.

PRASIDENT: Ich erteile zu den aufgeworfenen Fragen dem Assessor von Egen das Wort.

PRASIDENTE: La parola all'assessore von Egen in risposta ai quesiti sollevati.

VON EGEN: Werte Kolleginnen und Kollegen! Sie wissen, daß mit kgl. Dekret vom 28 März 1929, Nr. 499 das altösterreichische Grundbuchsrecht, aber auch die Grundkatasterbestimmungen in Italien aufrecht erhalten wurden. Mittels dieser Verordnung der Regierung wurde praktisch das altösterreichische Grundbuchssystem aufrecht erhalten. Wir haben ja bereits, wie Sie wissen, mit der Übertragung der Kataster-, aber auch

Grundbuchsdaten auf EDV-Systeme begonnen. Da aber auch die autonome Region Friaul-Julisch-Venetien, die in ihren beiden Provinzen Triest und Görz - Udine bekanntlich nicht - dasselbe altösterreichische Grundbuchsrecht in Geltung hat, auch bereits vor längerer Zeit begonnen hat, ihre Daten auf EDV-Systeme zu übertragen, ist es notwendig geworden, eben hier auf staatlicher Ebene diese Bestimmungen dahingehend abzuändern, um sie mit den neuen Technologien, die wir eben jetzt einführen, zu harmonisieren und zu koordinieren. So haben wir in Absprache mit der autonomen Region Friaul-Julisch-Venetien diesen Begehrensgesetzentwurf formuliert und nun dem Regionalrat zur Genehmigung vorgelegt. Genauso ist die autonome Region Friaul-Julisch-Venetien verfahren.

Es geht hier in diesen wenigen Artikeln - es sind ja insgesamt nur 8 Artikel - um einige Neuerungen, die eigentlich technischer Natur sind. Es handelt sich hier um einige technische Vorschläge, die hier im Regionalrat zur Behandlung kommen. Es ist also etwas, das selbstverständlich genauer und detaillierter erklärt werden kann, aber das ersehen die werten Kolleginnen und Kollegen aus dem eher langen - er ist immerhin 7 Seiten lang - gefaßten Begleitbericht. Und da es sich hier um einige juristische Bestimmungen handelt, will ich hier nicht - ich bitte, nicht falsch verstanden zu werden - Sie mit diesen Dingen zusätzlich belasten. Ich wollte nur sagen, die Bedeutung dieses Gesetzentwurfes liegt darin, daß wir eben in Rom im Parlament diese Bestimmungen, diese 8 Artikel, abändern wollen, damit wir dann koordiniert vorgehen können mit Friaul, was unsere Grundbuchsrechtsartikel betrifft, wenn wir jetzt diese EDV-Sachen weiterbetreiben, die wir schon positiv eingeleitet haben. Wenn ich z.B. im Art. 4 sehe, da sind technische Sachen, wie das Grundbuchsgesuch aussehen soll, was, wenn ich ein Grundbuchsgesuch bei den jeweiligen Grundbuchsämtern abgebe, in diesem Grundbuchsgesuch eben drinnen sein soll (Vor- und Zuname, Geburtsdatum, Bezeichnung, Gesellschaftsform usw.) Ich will auf das alles nicht eingehen. Sie haben ja den Gesetzesentwurf schon vor einigen Monaten bekommen und Sie haben sicherlich auch die Zeit gehabt, sich damit zu befassen, und ich will auf diese technischen Dinge nicht näher eingehen.

(Egredi Colleghi! Con'è noto, il R.D. 28 marzo 1929, n. 499 ha disposto il mantenimento in vigore, nelle "nuove Province" italiane, del vecchio sistema tavolare austriaco, ma anche delle norme relative al catasto terreni. Come tutti Loro sapranno, abbiamo già iniziato a

trasferire i dati catastali, ma anche quelli tavolari, su sistemi informatici. Anche la Regione autonoma Friuli-Venezia Giulia, che com'è noto ha mantenuto in vigore nelle due province di Trieste e di Gorizia il medesimo sistema tavolare austriaco, ha iniziato già da tempo a trasferire i suoi dati in archivi informatici. A questo punto perciò si presenta la necessità di modificare la normativa a livello nazionale per adeguarla e coordinarla a queste nuove tecnologie che stiamo ora introducendo. D'intesa con la Regione Friuli-Venezia Giulia abbiamo provveduto a formulare il presente disegno di legge-voto, che presentiamo ora al Consiglio regionale analogamente a quanto ha già fatto la Regione autonoma Friuli-Venezia Giulia.

Questi pochi articoli oggi in discussione - sono soltanto otto in totale - contengono delle innovazioni di natura essenzialmente tecnica, sono quindi delle proposte tecniche che ovviamente si possono illustrare, volendo, anche in modo più approfondito e diffuso, ma i dati tecnici sono già descritti nella lunga relazione accompagnatoria - sono pur sempre 7 pagine - di cui i Colleghi avranno certamente già preso visione. E trattandosi di norme giuridiche non voglio qui annoiare i Colleghi ulteriormente - non mi si fraintenda, prego - con queste cose. Voglio dire solo questo: il presente disegno di legge-voto punta ad ottenere da parte del Parlamento la modifica di queste norme, di questi 8 articoli, per permetterci di procedere in maniera coordinata con il Friuli per quanto riguarda la meccanizzazione del libro fondiario che abbiamo per l'appunto avviato con risultati positivi; in questo consiste l'importanza e il senso di questo disegno di legge-voto. Per il resto si tratta di cose tecniche, prendiamo ad esempio l'art. 4: esso dice come dev'essere la domanda tavolare, che cosa deve indicare la domanda che rivolgo al relativo ufficio, cioè cognome, nome, data di nascita, denominazione, ragione sociale ecc. Non mi voglio addentrare su tutto questo. I Colleghi hanno ricevuto il provvedimento già qualche mese or sono e sicuramente avranno avuto il tempo di esaminarlo, perciò non mi addentrerò ulteriormente in questi dettagli tecnici.)

PRASIDENT: Wer möchte sich zu Wort melden? Niemand. Somit kommen wir zur Abstimmung über den Übergang zur Artikeldebatte. Wer damit einverstanden ist, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Wer enthält sich der Stimme?

Bei 6 Stimmenthaltungen ist der Übergang zur Artikeldebatte genehmigt.

PRESIDENTE: Chi altri chiede la parola? Nessuno. Pongo perciò in votazione il passaggio alla discussione articolata. Chi è d'accordo è pregato di alzare la mano. Chi è contrario? Chi si astiene?

Il passaggio alla discussione articolata è approvato con 6 astensioni.

Art. 1

1. Der zweite und dritte Absatz des Artikels 10 des dem kgl. Dekret vom 28. März 1929, Nr. 499 beigelegten neuen Textes des allgemeinen Grundbuchgesetzes werden durch die nachstehenden ersetzt:

"Zulässig ist jedoch die Eintragung des Eigentums an Stockwerken, Wohnungen, Räumlichkeiten, Grundflächen und unbeweglichen, getrennt benutzbaren Bestandteilen eines Gebäudes, für die besondere Eigentums- und Lastenblätter oder getrennte Grundbuchkörper anzulegen sind.

Im Gutsbestandblatt des Grundbuchkörpers sind die einzelnen Bestandteile des Gebäudes unter Berufung auf die im Art. 74 Abs. 2 vorgesehene Grundrißdarstellung zu beschreiben. Es sind auch die Rechte und Lasten, die aus den gegenseitigen Verhältnissen der einzelnen Bestandteile des Gebäudes hervorgehen, zu beschreiben."

Art. 1

1. Il secondo e terzo comma dell'articolo 10 del nuovo testo della legge generale sui libri fondiari allegato al regio decreto 28 marzo 1929, n. 499, sono sostituiti dai seguenti:

"E' però ammessa l'iscrizione del diritto di proprietà dei piani, alloggi, locali, aree e dipendenze immobiliari di un edificio, atti a separata utilizzazione, per i quali o dovranno essere aperti separati fogli di proprietà e degli aggravi, oppure costituiti distinti corpi tavolari.

Nel foglio di consistenza del corpo tavolare si descriveranno le singole parti dell'edificio con richiamo alla rappresentazione planimetrica prevista nell'articolo 74, secondo comma. Si descriveranno pure i diritti e gli aggravi derivanti dai rapporti di promiscuità delle singole parti dell'edificio".

PRASIDENT: Sind Wortmeldungen zum Art. 1? Das ist nicht der Fall. Somit lasse ich darüber abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 5 Stimmenthaltungen ist der Art. 1 genehmigt.

PRESIDENTE: Qualcuno chiede la parola in merito all'art. 1? Nessuno. Lo pongo in votazione. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 1 è approvato con 5 astensioni.

Art. 2

1. Der zweite Absatz des Art. 74 des dem kgl. Dekret vom 28. März 1929, Nr. 499 beigelegten neuen Textes des allgemeinen Grundbuchsgesetzes wird durch den nachstehenden ersetzt:

"Die Abschreibung der Stockwerke, Wohnungen, Räumlichkeiten, Grundflächen oder des Zubehörs von Liegenschaften, die sich zu getrennter Nutzung eignen, kann nur aufgrund einer Grundrißdarstellung des gesamten Gebäudes oder des Bestandteiles, der geändert wird, angefordert werden. Ein zugelassener Techniker muß bescheinigen, daß die Darstellung dem tatsächlichen Zustand entspricht. Die auf dem Gebiet der Anlegung und Führung des Grundbuchs zuständigen Verwaltungen bestimmen, ob die Grundrißdarstellung aus einem Grundriß oder aus einem Übersichtsplan bestehen muß. Der Übersichtsplan muß mit dem Sichtvermerk des zuständigen Katasteramtes versehen werden, damit einem jeden Bestandteil des Gebäudes die Baueinheitenummer zugewiesen werden kann".

2. Dem Art. 74 des neuen Textes des allgemeinen Grundbuchsgesetzes wird nachstehender Absatz hinzugefügt:

"Die zur Unterzeichnung der Bescheinigungen nach Abs. 2 sowie jeder anderen für die Anlegung und die Führung der Grundbücher notwendigen Bescheinigung oder Zeichnung ermächtigten Techniker sind die gemäß den entsprechenden Zuständigkeiten in den Gesetzen über den Grundkataster und den städtischen Gebäudekataster angeführten".

Art. 3

1. Il secondo comma dell'articolo 74 del nuovo testo della legge generale sui libri fondiari allegato al regio decreto 28 marzo 1929, n. 499, è sostituito dal seguente:

"L'escorporazione dei piani, alloggi, locali, aree e dipendenze immobiliari atti a separata utilizzazione può ordinarsi solo sulla base di una rappresentazione planimetrica dell'intero edificio o della parte che viene modificata. Questa rappresentazione deve essere

attestata conforme allo stato reale da un tecnico autorizzato. Le amministrazioni competenti in materia di impianto e tenuta dei libri fondiari stabiliscono se la rappresentazione planimetrica debba essere costituita da una planimetria oppure da un elaborato planimetrico. L'elaborato planimetrico deve essere vistato dal competente ufficio del catasto per l'assegnazione dei subalterni a ciascuna parte dell'edificio".

2. All'articolo 74 del nuovo testo della legge generale sui libri fondiari è aggiunto il seguente comma:

"I tecnici autorizzati a sottoscrivere le attestazioni di cui al secondo comma nonché ogni altra attestazione o disegno necessari per l'impianto e la tenuta dei libri fondiari, sono quelli indicati nelle leggi sul catasto terreni e sul catasto edilizio urbano, secondo le rispettive competenze".

PRASIDENT: Zu diesem Art. 2 ist folgender Abänderungsantrag eingebracht worden:

PRESIDENTE: In merito all'articolo 2 è stato presentato il seguente emendamento:

Im Art. 2 Absatz 1 werden die Worte gestrichen: "Der Übersichtsplan muß mit dem Sichtvermerk des zuständigen Katasteramtes versehen werden, damit einem jeden Bestandteil des Gebäudes die Baueinheitennummer zugewiesen werden kann".

All'art. 2 primo comma sono soppresse le parole: "L'elaborato planimetrico deve essere vistato dal competente ufficio del catasto per l'assegnazione dei subalterni a ciascuna parte dell'edificio."

PRASIDENT: Mir wird vom Assessor von Egen erklärt, daß dieser Abänderungsantrag zurückgezogen wird; somit steht nur mehr Art. 2 zur Diskussion. Wer möchte sich dazu zu Wort melden? Niemand. Somit lasse ich darüber abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 5 Stimmenthaltungen ist der Art. 2 genehmigt.

PRESIDENTE: L'assessore von Egen mi dichiara in questo momento che l'emendamento viene ritirato. Resta perciò in discussione il solo

articolo 2. Chi chiede la parola in merito? Nessuno. Lo pongo in votazione. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 2 è approvato con 5 astensioni.

Art. 3

1. Der Art. 33 des dem kgl. Dekret vom 28. März 1929, Nr. 499 beigelegten neuen Textes des allgemeinen Grundbuchgesetzes wird durch den nachstehenden ersetzt:

"Art. 33 - Die Grundbuchgesuche müssen schriftlich eingereicht werden. Zum Zweck der Umstellung auf automationsunterstützte Datenverarbeitung des Grundbuchs mittels EDV können die auf dem Gebiet der Anlegung und der Führung des Grundbuchs zuständigen Verwaltungen mit Dekret verfügen, daß die Gesuche auf vorgedruckten Formblättern mit Angabe von Vor- und Zunamen, Geburtsdatum und -ort und Steuernummer der Parteien abgefaßt werden. Für den grundbücherlichen Vormann müssen außer diesen Hinweisen, soweit bekannt, die aus dem Grundbuch ersichtlichen Angaben angegeben werden".

Art. 3

1. L'articolo 33 del nuovo testo della legge generale sui libri fondiari allegato al regio decreto 28 marzo 1929, n. 499, è sostituito dal seguente:

"Art. 33. - Le domande tavolari devono essere fatte per iscritto.

Ai fini della meccanizzazione del libro fondiario mediante l'uso di elaboratori elettronici, le amministrazioni competenti in materia di impianto e tenuta dei libri fondiari possono disporre con decreto che le domande vengano redatte su moduli a stampa e indicare cognome, nome, data, luogo di nascita e numero di codice fiscale delle parti. Per il predecessore tavolare oltre questi dati, se conosciuti, le generalità risultanti dal Libro fondiario".

PRASIDENT: Wer möchte zum Art. 3 das Wort ergreifen?

Abg. Pahl, ich erteile es Ihnen.

PRESIDENTE: Chi chiede la parola in merito all'art. 3?

Cons. Pahl, ne ha facoltà.

PAHL: Ich hätte bei diesem Artikel eine Frage an den zuständigen Assessor. Mit Befriedigung habe ich zur Kenntnis genommen, daß im Bezirk Brixen bzw. Sterzing die Mechanisierung der Besitzbögen schon sehr weit fortgeschritten ist. Der Erfolg scheint sehr gut zu sein. Auch in Mezzolombardo ist es schon soweit. Die Frage nun: Wie lange wird die vollständige Mechanisierung noch dauern, nachdem sie schon sehr geraume Zeit im Gespräch ist, bzw. wie ist die Sprachenreihenfolge bei der Herausgabe der Besitzbögen?

(Avrei una domanda da rivolgere all'Assessore competente riguardo a questo articolo. Ho preso atto con soddisfazione che nel distretto di Bressanone e in quello di Vipiteno la meccanizzazione dei fogli di possesso è molto avanzata, e il risultato pare assai positivo. Anche a Mezzolombardo i lavori sono a buon punto. Chiedo: quanto tempo ci vorrà ancora per arrivare alla completa meccanizzazione, visto che se ne sta parlando già da tanto tempo? Ed inoltre: qual è l'ordine delle lingue sui fogli di possesso che vengono rilasciati dai competenti uffici?)

PRASIDENT: Wer möchte sich noch zu Wort melden? Niemand.

Ich ersuche somit den Assessor von Egen um die Beantwortung der aufgeworfenen Fragen.

PRESIDENTE: Chi altri chiede la parola? Nessuno.

Prego l'assessore von Egen di voler dare risposta ai quesiti sollevati.

VON EGEN: Ganz kurz, Herr Kollege Pahl! Seit ungefähr einem Monat ist im Bezirksgerichtssprengel von Mezzolombardo bzw. in den beiden Bezirksgerichtssprengeln von Brixen und von Sterzing der Grundbesitzbogen nur mehr auf EDV-Ausdruck zu bekommen. Die alten Grundbesitzbögen, die man bisher in diesen drei Bezirken der Region bekommen hat (d.h. Fotokopien hat man ja nur bekommen) wurden vollkommen ersetzt. Man bekommt in diesen drei Bezirken nur mehr den EDV-Auszug. Wir haben in einem Jahr diese drei Bezirke gespeichert. Es sind ja 50 Vertragsbedienstete für die Mechanisierungsarbeiten eingestellt worden, 25 in Südtirol und 25 in Trient, ich betone Vertragsbedienstete. Diese Vertragsbediensteten - das muß ich schon auch einmal sagen - haben in der Tat in den letzten zwei Jahren sehr brav gearbeitet, denn vorher

haben sie sämtliche Eigentümerkarteien in allen 22 Grundbuchsämtern der Region gespeichert. Das heißt praktisch, daß alle Eigentümer - in Südtirol z.B. handelt es sich um rund 117.000 Eigentümer, die in unseren Grundbuchsämtern aufscheinen und alle 117.000 Eigentümer mit Vornamen, Nachnamen, mit allen entsprechenden Grundbuchseinlagen, und bei einem Eigentümer in einer Kartei sind ja, wenn es sich um einen großen Eigentümer handelt, oft bis zu 10 oder 15 Grundbuchseinlagen vorhanden - gespeichert worden sind. Es sind alle 22 Ämter in Südtirol und in Trient (12 in Südtirol und 10 im Trentino) miteinander mit Sip-Linien und Leitungen verbunden, so daß es heute auf Landesebene möglich ist, wenn ich jetzt Südtirol als Beispiel bringen darf, in Bozen z.B. auf den Knopf zu drücken und irgendeinen Eigentümer auszuwählen, nehmen wir einen XYZ, und ich kann in Bozen feststellen, ob dieser XYZ irgendwo in Südtirol ein Eigentum hat. Das ist natürlich schon ein großer Fortschritt; oder wenn ich in Schlanders bin, kann ich auch nur drücken und im EDV-System nachschauen, ob ein XYZ eben in Welsberg Grundeigentum hat, und es leuchten auch schon im System, das man ausdrucken kann, die Grundbuchseinlagen auf. Ich kann also, wenn ich Freiberufler, Notar oder interessierter Bürger bin, auch in Schlanders nachschauen und dann durch ein einfaches Telefonat nach Welsberg, weil ich eben weiß, daß etwas aufscheint, derjenige ist eingetragen, nachfragen. Dasselbe ist in Trient der Fall. Ich glaube schon, daß das in der Tat ein großer Fortschritt ist. Das wurde praktisch in 15 Monaten gespeichert. In Trient haben wir natürlich fast doppelt so viele Eigentümer. Warum? Weil wir nicht die geschlossenen Höfe wie in Südtirol haben und die Grundparzellen viel mehr zerstückelt, aufgegliedert und geteilt wurden. Auch das ist interessant zu sagen. Das betrifft die Eigentümerkartei des Grundbuches.

Wir aber haben ja vor einem Jahr begonnen, die Grundbesitzbögen zu speichern und dieses erste Ergebnis Brixen - Sterzing - Mezzolombardo liegt jetzt vor. Im Augenblick speichern wir weiter im Südtiroler Unterland, und ich hoffe, daß wir ungefähr in 4-5 Jahren, also 1992, spätestens 1993, mit der endgültigen Speicherung aller Katasterdaten sowohl in Trient als auch in Bozen auf regionaler Ebene fertig sind, sodaß es dann möglich sein wird, sämtliche, alle Grundbesitzbögen der Region so zu bekommen. Wenn wir aber diese Speicherung abgeschlossen haben werden - und dazu brauchen wir ja auch diesen Begehrensgesetzentwurf - dann kommt natürlich noch das Grundbuch an die Reihe. Wenn das abgeschlossen ist - also 1992-93 - wird mit der Speicherung des Hauptbuches: das A-Blatt, das B-Blatt, das C-Blatt, das

Eigentumsblatt, das Lastenblatt und das Gutbestandsblatt des Grundbuches begonnen, und dann natürlich - wir haben die entsprechenden Programme bereits ausgearbeitet - werden wir mit dieser Speicherung fortfahren. Für diese Speicherung werden auch noch einmal fünf Jahre in Anspruch genommen. Also die komplette Speicherung, die wir im Jahr 1987 eingeleitet und begonnen haben, könnte im Jahre 1997-98 fertig sein. 1992 wird das Kataster fertig und dann brauchen wir noch fünf Jahre für die Grundbuchsdaten. Aber ich glaube, daß wir sehr gut in der Arbeit sind. Wir haben gesehen, daß wir in der Lage waren, diese drei Bezirke in einem Jahr zu speichern, und wenn wir Südtirol hernehmen, dann kann ich sagen, daß wir jetzt schon von einer Gesamtfläche Südtirols von 7.400 qkm 1.114 qkm, die in unseren Grundbesitzbögen aufscheinen, gespeichert haben. Das sind immerhin schon 15 Prozent der Landesfläche und ungefähr 16 Prozent der Landesfläche von Trient, die wir schon in einem Jahr gespeichert haben. Das kann sich eigentlich sehen lassen. Wenn ich Österreich zitieren darf, denn Österreich ist hier unser großes Vorbild gewesen, Österreich hat für diese Arbeit Katasterspeicherung 8 Jahre gebraucht, in der Grundbuchspeicherung sind sie noch nicht fertig. Sie speichern schon 6 Jahre und werden noch 4 Jahre benötigen. Wir sind aber - das zum Abschluß - auf einem recht guten Weg.

Was die Zweisprachigkeit betrifft, so darf ich sagen, daß die neuen EDV-Grundbesitzbögen - Herr Kollege Pahl, ich habe zufällig einen da, ich kann Ihnen einen zeigen und geben - perfekt zweisprachig sind. Das darf ich sagen. Das ist sehr wichtig, und ich danke auch für diese Frage, denn bisher war es ja so, daß bei den alten Grundbesitzbögen, die wir ja vom Staat übernommen haben, durch die Delegation des Katasters, durch die Durchführungsverordnung im Jahre 1978/80 ist das dann langsam in Betrieb gegangen, der Titel zwar zweisprachig war, aber es ist immer noch z.B. nur in italienischer Sprache gestanden: "bosco, arativo, vigneto, pascolo" statt "Wald, Weingut, Weide oder Wiese", nur um etwas zu sagen. Jetzt wird endlich durch diese Speicherung - das ist auch sehr wichtig, berichten zu können - die perfekte Zweisprachigkeit eingehalten. Die Reihenfolge: Es heißt "Regione Autonoma Trentino-Alto Adige - Autonome Region Trentino-Südtirol", "Comune" und "Gemeinde". Aber ich darf auch sagen, wir haben die Speicherung so vorgenommen, daß wir sie offiziell zweisprachig ausdrucken müssen, aber man könnte - und die Systeme sind so perfekt gespeichert - auch nur in rein italienischer Sprache oder in rein deutscher Sprache dieses System ausdrucken. Natürlich geben wir den Bürgerinnen und Bürgern die Grundbesitzbögen gemäß Statut in perfekter

Zweisprachigkeit. Aber es ist so gespeichert worden, daß ich auch einsprachig italienisch oder auch nur einsprachig deutsch den Grundbesitzbogen ausdrucken könnte.

(Brevemente, collega Pahl: da circa un mese nell'ufficio mandamentale di Mezzolombardo, ma anche nei due uffici di Bressanone e Vipiteno, i fogli di possesso vengono rilasciati esclusivamente su moduli computerizzati. I vecchi fogli di possesso rilasciati finora in questi tre mandamenti (in realtà venivano rilasciate solo delle fotocopie) sono stati completamente eliminati e sostituiti con estratti meccanografici. In un anno abbiamo caricato i dati di questi 3 mandamenti. Per questo lavoro di meccanizzazione sono stati assunti 50 dipendenti con contratto a termine - sottolineo: con contratto a termine - di cui 25 in provincia di Bolzano e 25 in provincia di Trento. Devo dire che essi hanno lavorato davvero con molta efficienza in questi due anni. Prima di tutto essi hanno inserito nell'elaboratore tutti quanti gli schedari dei proprietari di tutti e 22 gli uffici tavolari della regione. Ciò significa praticamente che tutti i proprietari - in provincia di Bolzano ad esempio abbiamo circa 117.000 proprietari registrati presso i nostri uffici tavolari, e tutti e 117.000 con nome, cognome, relative partite tavolari, e spesso, quando di tratta di grossi proprietari, uno schedario contiene fino a 10-15 partite - sono stati trasferiti nell'elaboratore. Tutti i 22 uffici della provincia di Trento e della provincia di Bolzano (12 in provincia di Bolzano, 10 in provincia di Trento) sono stato collegati via cavo tramite la SIP, cosicchè oggi è possibile - faccio l'esempio della provincia di Bolzano - premere ad esempio un pulsante da Bolzano e selezionare un certo proprietario, supponiamo il signor XYZ, e da Bolzano appurare ad esempio se questo signor XYZ ha una proprietà in qualche altra parte della provincia. Sicuramente questo è un grosso passo avanti. Oppure, se io sto ad esempio a Silandro mi basta premere un pulsante per verificare se quel certo signor XYZ ha proprietà fondiaria a Monguelfo, e subito il sistema mi segnala le eventuali partite tavolari, e ne posso perfino richiedere la stampa. Se sono ad esempio un libero professionista, un notaio o semplicemente un cittadino interessato, posso ottenere le informazioni che voglio anche stando a Silandro e poi semplicemente verificare il tutto con una telefonata a Monguelfo. Lo stesso dicasi per Trento. Credo che questo rappresenti davvero un grosso passo avanti. A tutto questo siamo arrivati nel giro di 15 mesi di lavoro. In provincia di Trento abbiamo ovviamente un numero quasi doppio di proprietari.

Perché? Perché non abbiamo i masi chiusi come in Alto Adige e le particelle fondiarié hanno subito nel tempo molti più spezzettamenti e suddivisioni. Anche questo è un particolare interessante. Tutto questo riguarda gli schedari dei proprietari del libro fondiario.

Circa un anno fa però abbiamo anche iniziato a trasferire su sistemi informatici anche i fogli di possesso, ed ora abbiamo appunto questo primo risultato: Bressanone - Vipiteno - Mezzolombardo. Attualmente stiamo proseguendo il lavoro di inserimento dati nella Bassa Atesina. La mia speranza è che tra 4-5 anni, cioè per il 1992, al più tardi 1993, le operazioni di trasferimento siano definitivamente concluse su tutto il territorio regionale, tanto in provincia di Bolzano quanto in provincia di Trento, e che i fogli di possesso vengano rilasciati solo ed esclusivamente con questo sistema. Quando però avremo concluso questa prima opera di registrazione dati, verso il 1992-93, sarà la volta ovviamente del libro maestro: foglio A, foglio B, foglio C, foglio di proprietà, foglio degli aggravi, foglio di consistenza eccetera - i relativi programmi sono già stati predisposti. Tutto questo lavoro richiederà ulteriori cinque anni. Presumibilmente quindi l'intera opera di trasferimento dati che abbiamo avviato nell'anno 1987 potrà essere conclusa nel 1997-98; nel 1992 avremo terminato il catasto e avremo bisogno di altri cinque anni per i dati tavolari. Credo però che stiamo procedendo bene. Siamo riusciti, come abbiamo visto, a completare in un anno questi tre mandamenti e, se prendiamo ad esempio la provincia di Bolzano, posso dire che su una superficie totale di 7.400 kmq ne abbiamo già immessi in memoria ben 1.114 che sono iscritti nei nostri fogli di possesso: si tratta pur sempre del 15% della superficie provinciale, mentre nella provincia di Trento in un anno abbiamo già inserito il 16% della superficie. Credo sia un risultato di tutto rispetto. Se posso citare l'esempio dell'Austria, che è stata il nostro grande modello in tutto questo lavoro, ebbene l'Austria ha impiegato ben otto anni ad informatizzare tutto il sistema catastale, e non ha ancora concluso l'informatizzazione dei dati tavolari: stanno già lavorandoci da sei anni e ci vorranno ancora altri quattro anni prima che abbiano terminato. Nella nostra regione però - per concludere - siamo davvero a buon punto.

Per quanto concerne il bilinguismo, dirò subito che i nuovi fogli di possesso meccanografici - ne ho casualmente uno appresso, collega Pahl, posso mostrarglielo volentieri - sono perfettamente bilingui. Questo lo dico subito perché è molto importante, e La ringrazio di aver posto questa domanda. Finora sui vecchi fogli di

possesso che avevamo semplicemente ripreso dallo Stato con la delega del catasto, entrata in esercizio con il regolamento di esecuzione del 1978-80, il titolo era sì bilingue ma poi si proseguiva solo in italiano, con "bosco, arativo, vigneto, poscolo" anziché "Wald, Weingut, Weide oder Wiese", tanto per fare un esempio. Ora finalmente siamo in grado con l'elaborazione elettronica di garantire il perfetto bilinguismo - anche questo è un particolare importante da riferire. L'ordine: è scritto "Regione Trentino-Alto Adige - Autonome Region Trentino-Südtirol", "Comune - Gemeinde". Aggiungo ancora che il programma di elaborazione è tale che, pur dovendo ufficialmente stampare i dati catastali in tutt'e due le lingue, potremmo stamparli anche solo ed esclusivamente in lingua italiana, oppure solo ed esclusivamente in lingua tedesca, tale è il grado di perfezione del sistema. Naturalmente ai cittadini rilasciamo dei fogli di possesso perfettamente bilingui, come da Statuto. Ma il sistema funziona in maniera tale che io potrei anche stampare un foglio di possesso solo in italiano o solo in tedesco.)

PRASIDENT: Sind weitere Fragen zum Art. 3 bzw. Wortmeldungen? Das ist nicht der Fall. Somit lasse ich darüber abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Wer enthält sich der Stimme?

Bei 5 Stimmenthaltungen ist der Art. 3 genehmigt.

PRESIDENTE: Vi sono altre domande o interventi in merito all'art. 3? Nessuno. Lo pongo in votazione. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Chi è contrario? Chi si astiene?

L'art. 3 è approvato con 5 astensioni.

Art. 4

1. Der Art. 84 des dem kgl. Dekret vom 28. März 1929, Nr. 499 beigelegten neuen Textes des allgemeinen Grundbuchsgesetzes wird durch den nachstehenden ersetzt:

"Art. 84 - In jedem Grundbuchsgesuch müssen außer dem Amt, an das es gerichtet ist, angegeben sein:

- a) Vor- und Zuname, Geburtsdatum und -ort und Steuernummer des Antragstellers;
- b) die Bezeichnung oder die Gesellschaftsform, der Sitz und die Steuernummer der juristischen Personen, der in dem 2., 3. und 4. Abschnitt des 5. Titels des 5. Buches des Bürgerlichen Gesetzbuches

vorgesehenen Gesellschaften und der nicht anerkannten Vereine;

- c) Vor- und Zuname und Ansässigkeit der natürlichen Personen, oder Bezeichnung oder Gesellschaftsform und Sitz der juristischen Personen, der Gesellschaften und der nicht anerkannten Vereine, denen der entsprechende Bescheid mitgeteilt werden muß;
- d) die Unterlagen, auf deren Grundlage eine Eintragung beantragt wird und deren Datum;
- e) die Angaben über die Registrierung des Rechtstitels vorbehaltlich der Bestimmung nach Art. 91.

Die Steuernummer kann, falls unbekannt, für den grundbücherlichen Vormann und für denjenigen, gegenüber dem die Anmerkung beantragt wird, unterlassen werden.

Bei Eintragung einer Hypothek hat der Gläubiger sein Domizil im Sprengel des Landesgerichtes zu wählen, dem das Grundbuchsamt untersteht.

Ist ein Rechtserwerb der ehelichen Gütergemeinschaft unterworfen, so ist die entsprechende Eintragung im Grundbuch in jedem Fall von dem alleinerwerbenden Ehegatten zugunsten beider Ehegatten zu beantragen, auch wenn sie einer der Ehegatten unabhängig vom anderen ohne Hinweis auf die Gütergemeinschaft erworben hat".

Art. 4

1. L'articolo 84 del nuovo testo della legge generale sui libri fondiari allegato al regio decreto 28 marzo 1929, n. 499, è sostituito dal seguente:

"Art. 84. - Ogni domanda tavolare deve indicare, oltre all'ufficio a cui è diretta:

- a) cognome, nome, data, luogo di nascita e numero di codice fiscale dell'istante;
- b) la denominazione o la ragione sociale, la sede e il numero di codice fiscale delle persone giuridiche, delle società previste dai capi II, II e V del titolo V del libro quinto del codice civile e delle associazioni non riconosciute;
- c) cognome, nome e residenza delle persone fisiche, ovvero denominazione o ragione sociale e sede delle persone giuridiche, delle società e delle associazioni non riconosciute alle quali la relativa decisione deve essere notificata;
- d) i documenti in base ai quali si domanda un'iscrizione e la data dei medesimi;
- e) gli estremi di registrazione del titolo, salve le ipotesi di cui

all'articolo 91.

Il numero di codice fiscale, ove non sia conosciuto, può essere omissivo per il predecessore tavolare e per colui contro il quale si chiede un'annotazione.

Nel caso di iscrizione ipotecaria, il creditore deve eleggere il domicilio nella circoscrizione del tribunale da cui dipende l'ufficio tavolare.

Se l'acquisto di un diritto è soggetto alla comunione dei beni fra coniugi, l'iscrizione nel libro fondiario deve in ogni caso essere domandata a questo titolo dal solo coniuge che ha effettuato l'acquisto, in favore di entrambi i coniugi, anche se trattasi di acquisto compiuto separatamente da uno di essi senza menzione della comunione".

PRASIDENT: Zu diesem Artikel ist ein Abänderungsantrag von Mitgliedern des Regionalausschusses, Erstunterzeichner von Egen, eingebracht worden:

PRESIDENTE: Su questo articolo è stato presentato un emendamento da parte dei membri della Giunta regionale, primo firmatario von Egen:

Den Satz "Bei Eintragung einer Hypothek hat der Gläubiger sein Domizil im Sprengel des Landesgerichtes zu wählen, dem das Grundbuchsamt untersteht" zu streichen.

Sopprimere il comma: "Nel caso di iscrizione ipotecaria, il creditore deve eleggere il domicilio nella circoscrizione del tribunale da cui dipende l'ufficio tavolare."

PRASIDENT: Sind Wortmeldungen zu diesem Streichungsantrag? Es sind keine Wortmeldungen. Somit stimmen wir darüber ab. Wer damit einverstanden ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 6 Stimmenthaltungen ist der Streichungsantrag genehmigt.

PRESIDENTE: Qualcuno chiede la parola su questo emendamento soppressivo? Nessuno. Pertanto lo pongo in votazione. Chi è favorevole, alzi la mano. Contrari? Astenuti?

L'emendamento soppressivo è accolto con 6 astensioni.

PRASIDENT: Wer möchte zum so abgeänderten Art. 4 das Wort ergreifen? Niemand. Wir stimmen über den so abgeänderten Art. 4 ab. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 7 Stimmenthaltungen ist der Art. 4 genehmigt.

PRESIDENTE: Chi chiede la parola sull'art. 4 così emendato? Nessuno. Pongo quindi in votazione l'art. 4 così emendato. Chi è favorevole, alzi la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 4 è approvato con 7 astensioni.

Art. 5

1. Der erste Absatz des Artikels 85 des dem kgl. Dekret vom 28. März 1929, Nr. 499 beigelegten neuen Textes des allgemeinen Grundbuchgesetzes wird durch den nachstehenden ersetzt:

"Die Grundbuchseinlagen und, wenn nötig, die Katasterparzellen, für die eine Eintragung beantragt wird, sind mit derselben Bezeichnung anzuführen, die im Grundbuch aufscheint".

Art. 5

1. Il primo comma dell'articolo 85 del nuovo testo della legge generale sui libri fonfiari allegato al regio decreto 28 marzo 1929, n. 499, è sostituito dal seguente:

"Le partite tavolari e, occorrendo, le particelle catastali, rispetto alle quali si domanda un'iscrizione, devono indicarsi con la stessa designazione che risulta dal libro fondiario".

PRASIDENT: Sind zum Art. 5 Wortmeldungen? Keine. Wir stimmen darüber ab. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 6 Stimmenthaltungen ist der Art. 5 genehmigt.

PRESIDENTE: Vi sono interventi in merito all'art. 5? Nessuno. Lo pongo in votazione. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 5 è approvato con 6 astensioni.

Art. 6

1. Nach dem Art. 85 des dem kgl. Dekret vom 28. März 1929, Nr. 499 beigelegten neuen Textes des allgemeinen Grundbuchgesetzes wird der nachstehende hinzugefügt:

"Art. 85/bis - Falls das Gesuch nicht nach der im Art. 83 Abs. 2 und 3

vorgesehenen Art und Weise eingebracht wurde oder nicht die in den Artikeln 84 und 85 Abs. 1 vorgeschriebenen Angaben enthält oder die Unterlagen gemäß Art. 87 nicht deutlich lesbar sind, wird das Gesuch im Grundbuch zur Wahrung des Ranges der Eintragung angemerkt, wenn aus dem Gesuch nicht hervorgehen sollte, daß es auf jeden Fall abzuweisen wäre. Gleichzeitig wird dem Antragsteller eine angemessene Frist für die Berichtigung bzw. Vervollständigung eingeräumt. Erfolgt die Berichtigung bzw. Vervollständigung des Gesuches und der Unterlagen nicht innerhalb der eingeräumten Frist, so ist das Gesuch abzuweisen und die Anmerkung von amtswegen zu löschen".

Art. 6

1. Dopo l'articolo 85 del nuovo testo della legge generale sui libri fondiari allegato al regio decreto 28 marzo 1929, n. 499, viene inserito il seguente:

"Art. 85-bis. - Se la domanda non è stata presentata con le modalità previste dall'articolo 83, secondo e terzo comma o non contiene le indicazioni prescritte dagli articoli 84 e 85, primo comma, ovvero i documenti di cui all'articolo 87 non sono chiaramente leggibili, la domanda sarà annotata nel libro fondiario, allo scopo di riservare il grado dell'iscrizione, a meno che non risulti dalla domanda che essa debba essere comunque respinta. Contemporaneamente verrà assegnato all'istante un congruo termine per la regolarizzazione.

Qualora la domanda e i documenti non vengano regolarizzati nel termine assegnato, la domanda è respinta e l'annotazione cancellata d'ufficio".

PRASIDENT: Zum Art. 6 ist ein Änderungsantrag von Mitgliedern des Regionalausschusses eingebracht worden, Erstunterzeichner von Egen:

PRESIDENTE: In merito all'art. 6 è stato presentato un emendamento da parte dei membri della Giunta regionale, primo firmatario von Egen:

Nach den Worten "deutlich lesbar sind" werden folgende Worte eingefügt: "oder die Bestimmungen über die Führung der Grundbücher mittels DV nicht beachtet werden".

Dopo le parole "chiaramente leggibili" si inseriscono le seguenti parole "oppure non vengono osservate le norme sulla tenuta dei

libri fondiari mediante gli elaboratori elettronici."

PRÄSIDENT: Sind Wortmeldungen zu diesem Abänderungsantrag? Keine. Somit lasse ich über den Abänderungsantrag abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 6 Stimmenthaltungen ist der Abänderungsantrag genehmigt.

PRESIDENTE: Qualcuno chiede la parola sull'emendamento? Nessuno. Pongo pertanto in votazione l'emendamento. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'emendamento è accolto con 6 astensioni.

PRÄSIDENT: Wer möchte zum so abgeänderten Art. 6 das Wort ergreifen?
Frau Abg. Klotz, ich erteile Ihnen das Wort.

PRESIDENTE: Chi chiede la parola sull'art. 6 così emendato?
Cons. Klotz, a Lei la parola.

KLOTZ: Eine ganz kurze sachliche Frage an den zuständigen Herrn Assessor und zwar was er als "angemessene Frist" betrachtet. Woran er daran denkt. Wieviel Zeit? Ein Monat, zwei Monate. Und dann noch die technische Frage: Ob der Gesuchsteller auch entsprechend benachrichtigt wird. Also ein rein technische Erklärung.

(Una breve domanda all'assessore competente; ovvero che cosa egli intende con "congruo termine". Che cosa significa? Quanto tempo sarebbe: un mese, due mesi? E poi un'altra domanda di ordine tecnico: se l'istante viene informato. Una semplice domanda tecnica, quindi.)

PRÄSIDENT: Möchte sonst noch jemand zum so abgeänderten Art. 6 das Wort ergreifen? Niemand.

Somit ersuche ich den Assessor von Egen um die Beantwortung der aufgeworfenen Fragen.

PRESIDENTE: Qualcun'altro desidera intervenire sull'art. 6 così emendato? Nessuno. Invito quindi l'assessore von Egen a dare risposta alle domande rivoltegli.

VON EGEN: Frau Kollegin Klotz! Wir haben extra eine "angemessene Frist" drinnen, weil das ja das große Rahmengesetz ist und wir haben dann die

Möglichkeit, aufgrund unserer autonomen Gesetzgebung, eine genauere Regelung anzuwenden. Ich denke schon an eine Frist von 1-2 Monaten. Wenn Sie 2 Monate vorschlagen, dann bin ich gerne bereit, diesen Vorschlag auch aufzugreifen.

Die Benachrichtigung ist so, daß selbstverständlich der Grundbuchswerber vom Grundbuchsamt dann auch benachrichtigt wird, weil ja auch, wenn das Grundbuchsgesuch eingelangt und im Grundbuch eingetragen ist, das Dekret praktisch vorher vom Grundbuchsrichter unterschrieben wird und der Interessierte das vom Amt zugestellt bekommt.

(Abbiamo appositamente scritto "un congruo termine" poichè si tratta qui di una legge-quadro. In virtù del nostro potere legislativo autonomo avremo in seguito la possibilità di adottare un ordinamento più dettagliato. Io pensavo ad un termine di 1-2 mesi; comunque se Lei propone i 2 mesi, sono disponibile ad accogliere la Sua proposta.

La comunicazione avviene mediante informazione da parte dell'ufficio tavolare alla persona che rivolge l'istanza. Dopo il ricevimento della domanda tavolare e dopo la registrazione al Libro Fondiario, il decreto viene firmato dal giudice tavolare e poi inviato d'ufficio all'interessato.)

PRASIDENT: Sind weitere Wortmeldungen? Wenn nicht, dann lasse ich über den so abgeänderten Art. 6 abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 6 Stimmenthaltungen ist der Art. 6 genehmigt.

PRESIDENTE: Qualcun altro chiede la parola? Nessuno. Pertanto pongo in votazione l'art. 6 così emendato. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 6 è approvato con 6 astensioni.

Art. 7

1. Nach dem Art. 95 des dem kgl. Dekret vom 28. März 1929, Nr. 499 beigelegten neuen Textes des allgemeinen Grundbuchsgesetzes wird der nachstehende hinzugefügt:

"Art. 95/bis - Die Nichtbeachtung der Bestimmungen über die Führung der Grundbücher durch EDV führt zur Nichtzulässigkeit des Gesuches, sofern

sich daraus die Unmöglichkeit für einen einwandfreien Betrieb des EDV-Systems ergibt."

Art. 7

1. Dopo l'articolo 95 del nuovo testo della legge generale sui libri fondiari allegato al regio decreto 28 marzo 1929, n. 499, viene inserito il seguente:

"Art. 95-bis. - L'inosservanza delle norme sulla tenuta dei libri fondiari mediante l'uso di elaboratori elettronici determina l'inammissibilità della domanda, qualora ne derivi l'impossibilità di un corretto funzionamento del sistema informatico".

PRASIDENT: Vom Regionalausschuß ist er Antrag eingebracht worden, den Art. 7 zu streichen. Wer möchte zu diesem Antrag das Wort ergreifen?

Um Erläuterung wird Assessor von Egen gebeten.

PRESIDENTE: La Giunta regionale ha presentato un emendamento, mirante a sopprimere l'art. 7. Chi chiede la parola su questo emendamento?

L'assessore von Egen è pregato di illustrarlo.

VON EGEN: Wir haben praktisch den Inhalt des Art. 7 durch den Abänderungsantrag, der schon genehmigt wurde, in den Art. 6 hineingenommen. Deswegen ist der Art. 7 überflüssig. Das ist in Absprache mit dem Notariatskollegium Südtirol-Trient gemacht worden.

(Praticamente attraverso l'emendamento all'art. 6 che è già stato approvato, abbiamo inserito nel presente disegno di legge-voto quanto era previsto all'art. 7. L'art. 7 risulta quindi superfluo. Ciò è stato deciso d'intesa con il collegio notarile dell'Alto Adige e del Trentino.)

PRASIDENT: Sind weitere Wortmeldungen zu diesem Streichungsantrag? Keine. Dann lasse ich darüber abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 6 Stimmenthaltungen ist der Art. 7 gestrichen.

PRESIDENTE: Qualcun altro chiede di intervenire su questo emendamento soppressivo? Nessuno. Pertanto lo pongo in votazione. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 7 è soppresso con 6 astensioni.

Art. 8

1. Nach dem Art. 138 der Übergangsbestimmungen wird der nachstehende Art. 139 hinzugefügt:

"Art. 139 - Die Angabe der Steuernummer im Grundbuchsgesuch ist wahlfrei solange die auf dem Gebiet der Anlegung und Führung der Grundbücher zuständigen Verwaltungen das Recht nach Art. 83 Abs. 2 dieses Gesetzes nicht in Anspruch nehmen."

Art. 8

1. Dopo l'articolo 138 delle disposizioni transitorie è aggiunto il seguente articolo 139:

"Art. 139. - L'indicazione del numero di codice fiscale nella domanda tavolare è facoltativa fino a che le amministrazioni competenti in materia di impianto e tenuta dei libri fondiari non si avvalgano della facoltà di cui al secondo comma dell'articolo 83 della presente legge".

PRÄSIDENT: Wer möchte zum Art. 8 das Wort ergreifen? Niemand. Somit stimmen wir darüber ab. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 6 Stimmenthaltungen ist der Art. 8 genehmigt.

PRÉSIDENTE: Chi chiede la parola sull'art. 8? Nessuno. Pertanto lo pongo in votazione. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 8 è approvato con 6 astensioni.

PRÉSIDENT: Wer möchte zur Abgabe der Stimme das Wort ergreifen?
Abg. Rella, ich erteile Ihnen das Wort.

PRÉSIDENTE: Chi chiede la parola in dichiarazione di voto?
Cons. Rella, a Lei la parola.

RELLA: Colgo l'occasione, signor Presidente, visto che anche il collega Pahl aveva sollevato la questione e che di questo problema abbiamo discusso anche in sede di Commissione, per sollecitare la

predisposizione di iniziative idonee all'accelerazione della realizzazione del progetto di sistemazione non solo degli uffici, ma del nuovo impianto, in vista delle nuove disponibilità finanziarie. A tal proposito non ritengo sia necessario - e ne discuteremo anche in occasione del bilancio - attendere l'intervento e la delega dello Stato al riguardo, né i trasferimenti finanziari dello Stato, in quanto è possibile prevedere anticipazioni d'intervento in proprio, perché le entrate tributarie della Regione, oltre che delle Province, dipendono anche dalla capacità contributiva fiscale per l'aggiornamento del sistema. Con simili iniziative, come questa legge, si va nella direzione di una giusta regolamentazione del sistema, per cui ho colto l'occasione per fare una sollecitazione all'assessore.

PRÄSIDENT: Sind weitere Stimmabgabeerklärungen? Das ist nicht der Fall. Somit ersuche ich um Verteilung der Stimmzettel.

PRESIDENTE: Altre dichiarazioni di voto? Non ve ne sono. Prego distribuire le schede.

PRÄSIDENT: (ruft die Namen auf)

PRESIDENTE: (fa l'appello nominale)

PRÄSIDENT: Ich teile das Ergebnis der Abstimmung mit:

Abstimmende	42
mit Ja haben gestimmt:	32
mit Nein:	1
weiße Stimmzettel:	9

Der Regionalrat genehmigt den Begehrensgesetzentwurf.

PRESIDENTE: Rendo noto l'esito della votazione:

Votanti:	42
hanno votato sì:	32
no:	1
schede bianche:	9

Il Consiglio regionale approva il disegno di legge-voto.

PRÄSIDENT: Zu Wort gemeldet hat sich Regionalassessor Ladurner-Parthanes.

PRESIDENTE: Ha chiesto la parola l'assessore Ladurner-Parthanes.

LADURNER-PARTHANES: Ich möchte den Regionalrat ersuchen, daß jetzt der Punkt 6 der Tagesordnung vorgezogen wird. Es handelt sich um den Gesetzentwurf Nr. 77: "Änderungen und Ergänzungen zum Regionalgesetz vom 29. August 1976, Nr. 10 betreffend die Regelung der Aufenthaltsabgabe."

(Chiedo al Consiglio regionale di anticipare il punto n. 6 all'ordine del giorno. Si tratta del disegno di legge n. 77: "Modifiche ed integrazioni alla legge regionale 29 agosto 1976, n. 10 e successive modificazioni, concernenti 'disciplina dell'imposta di soggiorno'.")

PRÄSIDENT: Es gehen diesem Tagesordnungspunkt Beschlüsse des Regionalausschusses voraus und ein Gesetzentwurf Nr. 22, der den gleichen Gegenstand betrifft, Erstunterzeichner Abg. Rella.

Er hat sich dazu zu Wort gemeldet.

PRESIDENTE: Prima di questo punto sono iscritte all'ordine del giorno delle delibere della Giunta regionale e il disegno di legge n. 22 avente per oggetto la stessa materia, primo firmatario Rella.

Ha chiesto la parola il cons. Rella.

RELLA: Credo sarebbe incredibile se si discutesse il provvedimento della Giunta prima del disegno di legge, riguardante peraltro la stessa materia, presentato dal gruppo comunista e che oltretutto conta due anni di anzianità in più.

PRÄSIDENT: Ich habe bereits darauf hingewiesen, daß beide Gesetzentwürfe den gleichen Gegenstand betreffen. Somit werden sie auch zur gleichen Zeit behandelt.

Ich ersuche somit zum Tagesordnungspunkt Nr. 5:

Gesetzentwurf Nr. 22: "Änderung und Ergänzung zum Regionalgesetz vom 29. August 1976, Nr. 10: Regelung der Aufenthaltsabgabe", Erstunterzeichner Rella, um seinen Bericht.

PRESIDENTE: Ho già fatto rilevare che ambedue i disegni di legge

concernono la stessa materia. Di conseguenza verranno esaminati congiuntamente.

Invito quindi il primo firmatario Rella a dare lettura della relazione accompagnatoria al disegno di legge n. 22: "Modifiche ed integrazioni alla legge regionale 29 agosto 1976, n. 10: Disciplina dell'imposta di soggiorno" (punto n. 5 all'ordine del giorno).

RELLA: Signori consiglieri, il territorio della nostra regione è da anni considerato, specie dagli Enti Assistenziali, fonte di salute. Sempre più numerosi sono gli albergatori che si sono convenzionati con questi Enti per offrire soggiorni climatici a bisognosi di aria buona, ossigeno, relax ecc.

Il solo Istituto Nazionale contro gli Infortuni sul Lavoro conta nel Trentino ad esempio bel 42 alberghi convenzionati, con un numero di presenze annue considerevoli pari a 2.000 invalidi per 43.000 giornate. Una fetta di economia non trascurabile, che ci perviene senza costi promozionali diretti, pubblici.

Già su scala nazionale l'esenzione dal pagamento della imposta di soggiorno è accordata agli assistiti inviati dall'INPS in stabilimenti termali. Per quanto attiene alla nostra regione si propone che il beneficio dell'esenzione, di cui si tratta, sia esteso agli assistiti INAIL, considerando che quanto argomentato in campo nazionale in favore dell'INPS ben si adatta ai soggiorni climatici promossi e gestiti dall'Istituto Nazionale per l'Assicurazione contro gli Infortuni sul Lavoro.

PRASIDENT: Darf ich die Damen und Herren Abgeordneten bitten sich auf die Plätze zu begeben und sich so zu verhalten, daß der Abgeordnete in seinen Ausführungen nicht gestört wird und noch in der Lage ist gehört zu werden und seine Ausführungen konzentriert vollführen zu können.

PRESIDENTE: Prego le signore ed i signori consiglieri di recarsi ai propri posti e di assumere un atteggiamento tale da permettere all'oratore di farsi comprendere e di svolgere con una certa concentrazione il suo intervento.

RELLA: Grazie, signor Presidente; non so però se i suoi colleghi di partito le presteranno attenzione.

E' infatti fuori dubbio la funzione dell'INAIL. Al pari dell'INPS è da considerarsi di carattere pubblico. Come l'INPS,

l'Istituto assolve funzioni di assistenza pubblica sostenendo fra l'altro, integralmente le spese di cura e di soggiorno degli assistiti nell'esigenza sociale di tutelare la salute del lavoratore.

Da ciò ne consegue che - per limitare l'onere finanziario - l'Istituto sia continuamente alla ricerca di convenzionare alberghi a tariffa ridotta al minimo...

(Interruzione.)

RELLA: Hai ragione, probabilmente stanno facendo progetti per il mese di novembre, non lo so, sicuramente non l'interesse della Regione.

PRASIDENT: Darf ich nocheinmal ersuchen die Damen und Herren Abgordneten sich auf ihre Plätze zu begeben.

PRESIDENTE: Prego nuovamente le signore ed i signori consiglieri di recarsi ai propri posti.

RELLA: Il collega Peterlini si è reso conto di essere in Consiglio regionale!

PRASIDENT: Herr Abgordneter fahren Sie fort.

PRESIDENTE: Consigliere prosegua il suo intervento.

RELLA:... e che i gestori degli stabilimenti climatici si trovino per contro nelle condizioni di far fronte essi stessi al pagamento della tassa di soggiorno, pur percependo una retta tutto compreso poco remunerante.

Occorre perciò che l'Ente pubblico svolga la sua funzione attiva evitando di penalizzare questo importante settore di economia locale tanto più che, come è dimostrato nei fatti, gli albergatori convenzionati vengono ad assolvere senza dubbio un ruolo sociale privato, non speculativo, per il miglioramento della salute degli invalidi del lavoro, per il recupero delle loro capacità lavorative. Si intende con questo atto non soltanto esentare dal pagamento della imposta di soggiorno l'invalido e l'Ente che lo assiste, ma incoraggiare quanti - tra gli albergatori - rinunciano ad alti profitti mettendo a disposizione della salute del cittadino le loro strutture alberghiere, le loro fatiche, il loro impegno professionale.

L'esenzione dovrebbe essere estesa, per le medesime ragioni, ai pernottamenti di anziani e studenti inviati da Comuni e da UU.SS.LL. in soggiorno climatico. E' di tutta evidenza l'interesse pubblico di tali soggiorni che comportano, tra l'altro, sollievo di oneri sociali per il risparmio di medicinali e di ricoveri di anziani che il recupero psicofisico del soggiorno climatico consente.

Il provvedimento inoltre porrebbe la nostra regione all'attenzione di tutto il Paese e dell'utenza estera, unendo la risposta al bisogno sociale di vacanza-salute con quello di sviluppo e consolidamento del sempre più importante comparto economico locale qual è il turismo.

Ma quest'ultimo provvedimento comporta difficoltà di distinzione tra la vacanza-bisogno e quella di pura vacanza, pur se ambedue incentivate da Enti pubblici, e renderebbe inoltre complesso e non del tutto certo il controllo.

Ciò consiglia quindi il rinvio della questione ad una più organica iniziativa di revisione della legge, ferma invece l'opportunità di provvedere fin da subito per i soggiorni curativi in convenzione con l'INAIL, cui forniamo risposta con il presente disegno di legge.

PRÄSIDENT: Ich ersuche den Assessor Ladurner-Parthanes um den Bericht zum Gesetzentwurf Nr. 77.

PRESIDENTE: Invito l'assessore Ladurner-Parthanes a dare lettura della relazione accompagnatoria al disegno di legge n. 77.

LADURNER-PARTHANES: Die gesamten Bestimmungen über die Regelung der Aufenthaltsabgaben in unserer Region sind in den drei Regionalgesetzen....(Unterbrechung)

(Il quadro normativo relativo alla disciplina dell'imposta di soggiorno nella nostra Regione si compone delle tre leggi regionali... (Interruzione))

PRÄSIDENT: Herr Abg. Ferretti, wozu möchten Sie sprechen?

Bitte, Sie haben das Wort.

PRESIDENTE: Cons. Ferretti, in merito a che cosa?

Prego, a Lei la parola.

FERRETTI: Poiché la relazione è già stata distribuita e la abbiamo tutti in mano, io credo che Lei la possa dare per letta, certo che tutti i consiglieri l'avranno letta.

PRASIDENT: Ist ein Einwand gegen diesen Antrag? Ich stelle keinen Antrag fest. Somit gilt der Bericht zum Gesetzentwurf Nr. 77 als verlesen.

Ich ersuche erneut Frau Abg. Franzelin um den Bericht der zuständigen Kommission.

PRESIDENTE: Vi sono obiezioni in merito a tale proposta? Non ve ne sono. La relazione al disegno di legge n. 77 viene pertanto data per letta. Invito la cons. Franzelin a dare lettura della relazione di commissione.

FRANZELIN: Der Gesetzentwurf Nr. 77 ist in den Sitzungen vom 28.04. und 12.05.1988 beraten worden.

Die Gesetzesmaßnahme wurde von Abg. Rella, Erstunterzeichner des Gesetzentwurfes Nr. 22 über den gleichen Sachbereich, erheblich kritisiert. Der Abgeordnete betrachtete die Erhöhung des den Fremdenverkehrseinrichtung zustehenden Teils der Aufenthaltsabgabe und die sich daraus ergebende Verringerung des Anteils für die Gemeinden als untragbar. Eine derartige Bestimmung verringere die Mitwirkungsmöglichkeit und somit auch die vom Gesetz vorgesehene Kontrollfunktion der Lokalkörperschaften. Des weiteren wies der Abgeordnete darauf hin, daß es unbedingt notwendig sei, alle Rentner ohne Festlegung der Altersgrenze einschließlich der Invaliden, die einer körperlich-psychischen Erholung bedürfen, von der Aufenthaltsabgabe zu befreien. Er schlug vor, für diese Art Aufenthalt die Mindestanzahl der Teilnehmer an organisierten Reisegruppen auf zehn zu reduzieren und die Aufenthaltsdauer auf Tage Jahre herabzusetzen. Damit würde diese der tatsächlichen Durchschnittsdauer dieser Ferien sozial-gesundheitsfördernden Charakters angepaßt werden.

Abg. Rella erklärte weiter, daß er mit der Bestimmung über die Reduzierung des den Gemeinden freigestellten Erhöhungsprozentsatzes von derzeit 50% auf 25% nicht einverstanden sein könne, da sie die Entscheidungsbefugnis der Gemeinden einschränken würde.

Hinsichtlich Art. 6 und 12 hat der Abgeordnete ferner ein absolut negatives Urteil abgegeben. Aufgrund dieser Artikel wird es den Landesausschüssen möglich, an die Stelle der Lokalkörperschaften zu treten und von Amts wegen den Zusammenschluß derselben in Konsortien zur Ausübung der Kontrollfunktion über die Einhebung der mit diesem Gesetz

vorgesehenen Abgabe zu verfügen. Die Auferlegung eines derartigen Zwanges gegenüber den Gemeindeverwaltungen sei nicht annehmbar und im übrigen auch in keinem anderen Gesetz zu finden.

Anderer Ansicht war teilweise Abg. Anesi, der die Gesetzesmaßnahme vor allem in jenem Teil befürwortete, in dem die Position der Fremdenverkehrseinrichtungen verbessert wird. Der Abgeordnete sprach sich für die Erhöhung des Ertrags der Aufenthaltsabgabe um 15% zugunsten der für die Förderung des Fremdenverkehrs vorgesehenen Einrichtungen aus. Er befürwortete auch die 25%ige Herabsetzung der den Lokalkörperschaften freigestellten Erhöhungsmöglichkeit. Dadurch würde seiner Ansicht nach auch in den Gebietsgemeinschaften, die mehrere Gemeinden umfassen, eine einheitlichere Betragshöhe der Aufenthaltsabgabe festgesetzt werden können. Was die Befreiung von der Abgabe aufgrund sozialer Erwägungen anbelangt, legte er eine gewisse Skepsis an den Tag, da es sich um verschwindend niedrige Beträge handle. Er schlug vor, daß die öffentliche Hand den Gastbetriebsinhabern je Person und Aufenthaltstag einen noch festzusetzenden Betrag bezahlen sollte, wenn schon beabsichtigt wird, Initiativen für genannte sozial-gesundheitliche Zwecke tatsächlich zu fördern und zu unterstützen.

Assessor Ladurner-Parthanes legte den Standpunkt des Regionalausschusses dar. Er wies darauf hin, daß die mit den Artikeln 4 und 9 des vorliegenden Gesetzentwurfes vorgeschlagenen Reduzierungen auf 5% und 25% mit den Vertretern der Lokalkörperschaften abgesprochen worden seien, weshalb der Regionalausschuß an diesen Vorschlägen festhalte. Mit der Herabsetzung der Mindestanzahl von Teilnehmern an Reisegruppen auf zehn Personen und der Verminderung der mit Art. 5 vorgesehenen Aufenthaltsdauer auf 10 Tage erklärte er sich einverstanden. Er sei bereit, den Änderungsantrag der Abg. Bacca, Franzelin, Rella und weiterer Abgeordneter anzunehmen, in dem dies festgeschrieben worden ist. Er wies jedoch darauf hin, daß er nicht einverstanden sein könne, wenn Ferienaufenthalte aus gesundheitlich-sozialen Gründen auch von privaten Vereinigungen organisiert werden, wie im Änderungsantrag vorgeschlagen wird, und zwar auch dann nicht, wenn diese von der öffentlichen Körperschaft gefördert werden, zumal der sozial-gesundheitlichsfördernde Charakter direkt von der öffentlichen Verwaltung zugesichert werden muß, damit Mißverständnisse vermieden werden.

Schließlich erklärte er sich bereit, die Artikel 6 und 12 zu ändern, um die von einigen Kommissionsmitgliedern vorgebrachten Bedenken zum

amtlich auferlegten Zusammenschluß mehrerer Gemeinden zu Konsortien zu beseitigen. Er erklärte, daß der Ausschuß nicht beabsichtigt habe, den Gemeinden einen Zwang aufzuerlegen, vielmehr wollte er sie dazu anhalten, die vom Gesetz vorgesehene Kontrollfunktion auszuüben, der nicht immer nachgekommen worden sei.

Die Kommission hat die Art. 5, 6 und 12 geändert und die Gesetzesmaßnahme mehrheitlich bei Stimmhaltung der Abgeordneten Marzari und Meraner gutgeheißen.

Der Gesetzentwurf wird nun zur weiteren Beratung an den Regionalrat weitergeleitet.

R e l a z i o n e

Il disegno di legge n. 77, è stato esaminato nelle sedute del 28.04 e del 12.05.1938.

Il provvedimento è stato non poco criticato dal cons. Rella, primo firmatario del disegno di legge n. 22 riguardante la stessa materia, ritenendo egli improponibile l'aumento della quota dell'imposta di soggiorno spettante alle istituzioni turistiche e la conseguente diminuzione della percentuale attribuita ai Comuni, in quanto una simile norma riduce il coinvolgimento dell'ente locale e quindi anche le funzioni di controllo previste dalla legge. Ha rilevato inoltre la assoluta necessità di prevedere l'esenzione dall'imposta di soggiorno per tutti i pensionati senza limite di età, ivi compresi gli invalidi bisognosi di un recupero psico-fisico ed a tal proposito ha suggerito di ridurre per questo tipo di soggiorno organizzato il numero minimo dei gruppi di persone a dieci unità e a dieci giorni il periodo di soggiorno, rapportandolo in tal modo alla durata media di queste vacanze a carattere sociale o sanitario.

Il cons. Rella ha dichiarato fra l'altro di non poter concordare sulla normativa che riduce il potere decisionale del Comune in merito all'aumento discrezionale dell'imposta, previsto attualmente nella misura del 50%, che ora si intende ad abbassare al 25%.

In merito agli artt. 6 e 12 ha espresso un giudizio assolutamente negativo, i quali permettono alle Giunte provinciali di sostituirsi agli stessi enti locali e disporre d'ufficio la loro riunione in Consorzi per l'esercizio delle loro funzioni di controllo sulla riscossione delle imposte di cui al presente disegno di legge, non potendosi accettare una siffatta coercizione nei confronti delle amministrazioni comunali peraltro non riscontrabile in altre

legislazioni.

Di diverso avviso si è dimostrato parzialmente il cons. Anesi che ha sostenuto il provvedimento, soprattutto nelle parti in cui migliora la posizione delle istituzioni turistiche. Si è detto favorevole all'aumento del 15% del gettito dell'imposta di soggiorno a favore delle associazioni preposte alla promozione turistica, come pure all'abbassamento del 25% della fascia di aumento esposta alla decisione discrezionale degli enti locali, la qual cosa, a suo dire, permetterà di raggiungere una misura dell'imposta di soggiorno più omogenea nei Comprensori che abbracciano numerosi Comuni. Circa l'esenzione dall'imposta dei soggiorni a carattere sociale ha espresso un certo scetticismo trattandosi di quote irrilevanti ed ha suggerito che l'ente pubblico eroghi a favore degli albergatori per ogni presenza giornaliera di soggiorni di questo tipo una quota da stabilirsi, se si intende effettivamente favorire e sostenere iniziative con predetti fini sociali o sanitari.

L'assessore Ladurner-Parthanes ha sostenuto il punto di vista della Giunta regionale facendo presente che le riduzioni al 5% ed al 25% di cui agli artt. 4 e 9 del disegno di legge in esame sono state concordate con i rappresentanti degli enti locali, per cui la Giunta insiste su quanto proposto, mentre si è dichiarato disposto a ridurre a dieci persone il numero minimo dei gruppi organizzati ed a dieci giorni la durata del soggiorno di cui all'art. 5 ed ad accogliere l'emendamento a firma dei cons. Bacca, Franzelin, Rella ed altri, in cui si sono formalizzati alcuni suggerimenti espressi. Ha però fatto presente di non poter acconsentire, come proposto con il menzionato emendamento, che i soggiorni a scopo sanitario o sociale vengano organizzati pure da associazioni private, se anche sotto il patrocinio dell'ente pubblico, onde evitare qualsiasi equivoco, tanto più che il carattere sociale o sanitario deve essere garantito direttamente da una pubblica amministrazione.

Infine si è dichiarato disposto ad emendare gli artt. 6 e 12 per fugare ogni perplessità espressa da diversi commissari in merito alla possibilità di riunire d'ufficio vari Comuni in Consorzi. Ha spiegato che l'intento della Giunta non mirava ad una coercizione posta a carico dei Comuni, ma a sollecitarli a svolgere le loro funzioni di controllo previste dalla legge, alle quali non sempre si è adempiuto.

La Commissione ha provveduto pertanto ad emendare gli artt. 5, 6 e 12, approvando infine il provvedimento proposto a maggioranza con l'astensione dei cons. Marzari e Meraner.

Si rimette pertanto il disegno di legge al Consiglio regionale per l'ulteriore esame.

PRÄSIDENT: Die Generaldebatte zu den Gesetzentwürfen 22 und 77 ist eröffnet. Wer möchte das Wort ergreifen?

Abg. Rella, ich erteile Ihnen das Wort.

PRESIDENTE: Apro la discussione generale sui disegni di legge n. 22 e 77. Chi desidera intervenire?

Cons. Rella, a Lei la parola.

RELLA: Intervengo in parte per illustrare il disegno di legge presentato dal gruppo comunista ed inoltre per dire qualcosa a proposito del disegno di legge della Giunta, chiedendo sin d'ora due votazioni separate, la prima sul disegno di legge n. 22, presentato nell'anno 1985 ed in seguito sul provvedimento della Giunta.

Pongo ora una questione che secondo me è dirimente e che probabilmente richiede il rinvio del disegno di legge della Giunta. Nella relazione, a parte l'errore, che deve essere corretto dalla Presidenza, al secondo capoverso della relazione della Presidente Franzelin Werth, dove si dice "il 50% ed il 25%" perché in realtà si tratta del 25% e del 5%, l'assessore afferma di avere ottenuto l'accordo dei rappresentati degli Enti locali. A questo punto debbo rilevare che la Regione rappresenta l'Alto Adige ed il Trentino e, da quel che mi risulta, il parere, che la Giunta regionale ha raccolto attorno a questo disegno e che è fondamentale, riguarda il Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano e non anche i Comuni del Trentino, per cui ritengo non possa essere portata avanti la discussione sul disegno di legge presentato dalla Giunta regionale, senza il benestare dei Comuni del Trentino. E' inammissibile che possa esserci esclusivamente il parere del Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano, innanzitutto perché riteniamo fondamentale il ruolo dei Comuni, ma anche perché qui si incide su una competenza, una funzione che è propria dei Comuni. Infatti sarebbe incredibile che si andasse a discutere una materia che riguarda, ad esempio l'agricoltura, senza avere un minimo di confronto con le organizzazioni dei contadini.

Rinuncio a proseguire, signor Presidente, i colleghi del S.V.P. secondo me si stanno comportando in modo così scorretto, che non è dignitoso continuare a discutere. Ho sollevato una questione che credo vada posta all'attenzione dell'assessore per una risposta, che è

determinante per procedere o meno sulla questione, che evidentemente potrebbe portare anche alla sollevazione di un incidente di non trascurabile portata politica.

PRASIDENT: Darf ich die Damen und Herren Abgeordneten noch einmal ersuchen, sich auf ihre Plätze zu begeben. Weiters ersuche ich die Damen und Herren Abgeordneten sich so zu verhalten, daß man einen noch hören kann, sofern man noch gewillt ist, zuzuhören. Diese Möglichkeit muß noch gegeben sein.

Sind weitere Wortmeldungen in der Generaldebatte? Ich ersuche den Assessor Ladurner-Parthanes nach Möglichkeit die aufgeworfenen Fragen zu beantworten, zumal nach den Erklärungen des Abg. Rella sein weiteres Verhalten davon abhängig gemacht wird - auch in bezug auf seinen Gesetzentwurf, wenn ich ihn richtig verstanden habe -.

Herr Assessor, bitte.

PRESIDENTE: Prego i signori Consiglieri nuovamente di recarsi ai propri posti. Inoltre vorrei invitarli a fare in modo che l'oratore possa parlare e si possa udire anche la sua voce. Ciò dovrebbe essere possibile.

Qualcun altro chiede la parola in discussione generale? Invito pertanto l'assessore Ladurner-Parthanes a dare risposta alle domande rivoltegli, poichè il cons. Rella ha annunciato che farà dipendere i suoi successivi passi - anche per quanto concerne il suo disegno di legge - dalle risposte che otterrà in merito a questo problema.

Assessore, prego.

LADURNER-PARTHANES: Die Frage, die hier gestellt worden ist, ist eigentlich im Prinzip nur eine und zwar diejenige, ob die Gesetzesvorlage mit den entsprechenden Gemeindeverbänden bzw. auch anderen Interessierten abgesprachen worden ist. Abg. Rella hat auch vorhin gesagt, daß sein Gesetzentwurf schon seit 1986 im Regionalrat liegt. Die Tatsache, daß es so lange gedauert hat, bis der Gesetzentwurf der Regionalregierung vorgelegt werden konnte, ist deswegen, weil man eben Gespräche mit allen interessierten Körperschaften geführt hat. Natürlich ist es so, daß nicht alle der konsultierten Körperschaften hundertprozentig positiv die Vorschläge der Regionalregierung akzeptiert haben, aber auf jeden Fall die weitaus große Mehrzahl. Ich habe auch hier die einzelnen Zuschriften von seiten der einzelnen Körperschaften - es

würde sicherlich zu weit führen, diese Gutachten, diese Stellungnahmen zu verlesen -; auf jeden Fall hat der Regionalausschuß geglaubt, daß man dadurch, daß eben der große Teil der interessierten Körperschaften, sei es der Gemeindeverbände, sei es auch anderer Körperschaften, die im Fremdenverkehrssektor arbeiten, mit diesen Maßnahmen einverstanden war, diese Gesetzesvorlage in dieser Form vorlegt. Ich kann vielleicht hier die Körperschaften verlesen, die kontaktiert worden sind. Da ist z.B. die "Associazione provinciale aziende autonome di soggiorno, cura e turismo del Trentino", dann ist die "Associazione albergatori della Provincia di Trento", "Provincia autonoma di Trento", "UNCEM-Unione nazionale comuni ed enti montani - Delegazione prov. di Trento", "Unione commercio, turismo ed attività di servizio della provincia di Trento" und natürlich die analogen Vereinigungen der Provinz Bozen, die ich hier nicht genannt habe. Ich glaube, es sind hier in jahrelanger Konsultation Gespräche mit diesen Körperschaften geführt worden und wie gesagt, es ist natürlich nie möglich, daß man hier hundertprozentigen Konsens erzielen kann. Aber die Mehrheit dieser Körperschaften war mit diesen Maßnahmen einverstanden.

(La domanda che è stata qui rivolta verte sostanzialmente su un unico aspetto, ovvero se il disegno di legge sia stato concordato precedentemente con le relative associazioni dei comuni e gli altri enti interessati. Il cons. Rella ha fatto rilevare prima che il suo disegno di legge è stato presentato in Consiglio regionale ancora nel lontano 1986. Il motivo per il quale ci è voluto così tanto tempo perchè la Giunta regionale presentasse un suo disegno di legge è dovuto proprio al fatto che dovevano essere prima intrapresi dei colloqui con gli enti interessati. Naturalmente non tutti gli enti interpellati hanno accettato al cento per cento le proposte della Giunta regionale, tuttavia la maggioranza era d'accordo. Ho qui con me anche le lettere dei singoli enti, ma ci vorrebbe troppo tempo per leggerle tutte.

Visto che la maggioranza degli enti interessati, sia associazioni dei comuni che anche altri organismi, aveva dato il suo consenso a questi provvedimenti, la Giunta regionale ha ritenuto opportuno presentare sotto questa forma il presente disegno di legge.

Posso brevemente citare gli enti che sono stati da noi interpellati: p.e. l'associazione provinciale aziende autonome di soggiorno, cura e turismo del Trentino, l'associazione albergatori della provincia di Trento, la Provincia autonoma di Trento, l'UNCEM-Unione nazionale comuni ed enti montani - delegazione di Trento, l'unione

commercio, turismo ed attività di servizio della provincia di Trento e naturalmente le associazioni equivalenti in provincia di Bolzano, che qui non ho citato. Faccio notare che per anni sono state condotte consultazioni e colloqui con questi enti; ma - come ho già detto - non è sempre stato possibile trovare un accordo che andasse bene per tutti. Comunque la maggioranza degli enti era d'accordo con questi provvedimenti.)

PRESIDENTE: Wer möchte sich im Rahmen der Generaldebatte zu diesen beiden Gesetzentwürfen noch zu Wort melden?

Abg. Anesi, ich erteile Ihnen das Wort.

PRESIDENTE: Chi altri chiede la parola in sede di discussione generale sui presenti disegni di legge?

Prego, cons. Anesi; ne ha facoltà.

ANESI: Molto brevemente, anche per l'orario, se desideriamo approvare questo disegno di legge della Giunta, in merito al quale sono favorevole.

La modifica alla legge regionale 10 infatti si impone per alcune iniziative derivanti dall'esperienza finora acquisita in seguito all'applicazione dell'imposta di soggiorno, in vigore fin dal 1976 ed a questo proposito rilevo che quella fu una legge profondamente innovativa in campo nazionale. Credo vada senz'altro sollevato merito particolare all'assessore di allora, che mi pare era il cons. Müller, soprattutto per avere identificato la possibilità di applicare l'imposta di soggiorno anche alle seconde case ed agli appartamenti non classificabili come impresa turistica, la qual cosa ha determinato un grosso vantaggio soprattutto per la Provincia autonoma di Trento, dove la dimensione di questo fenomeno turistico è elevatissima, dato che contiamo oltre 50.000 appartamenti classificati ai fini dell'imposta di soggiorno.

Le norme di attuazione in discussione in questi giorni in sede nazionale prevedono che d'ora in poi le due Province saranno competenti in materia di imposta di soggiorno; tale aspetto mi spinge a chiedere all'assessore, se ritiene opportuno portare avanti il disegno di legge o se, in previsione che tali norme diventino operative in breve tempo, intende lasciare ad ogni Provincia la facoltà di legiferare per la propria parte. Comunque ritengo che questo aggiornamento sia necessario anche per i contenuti di questa legge, che riguardano l'aumento del 50%

dell'imposta di soggiorno. Mi pare che non ci siano problemi a questo punto, anche se qualche associazione di categoria li ha sollevati in ordine al fatto che questa assorbirà gli eventuali aumenti già applicati dai singoli Comuni, valevoli per l'anno prossimo.

Naturalmente sono favorevole a questa legge, ma non è detto che sia favorevole in linea di massima all'imposta di soggiorno, in quanto è uno strumento superato e forse non è da escludere che la dicitura, con la quale è modificato l'art. 72 dello Statuto di autonomia: "facoltà di applicare un'imposta sul turismo" anziché "facoltà di legiferare in materia di imposta di soggiorno", non dia le possibilità alle singole Province di legiferare non soltanto applicando un'imposta sul pernottamento del turista, ma nei confronti di tutti gli operatori turistici della zona, che dal turismo ne ricavano un beneficio. In tal modo verrebbe esentato il cliente e applicata un'imposta su quelli che sono i cespiti degli imprenditori turistici. A mio avviso sarebbe un'imposta più equa e molto più facile da riscuotere, dato che attualmente esiste una certa difficoltà per la riscossione, derivante dal fatto che è necessaria una buona organizzazione alle spalle.

Per questo motivo annuncio voto di astensione alla proposta del collega Rella, laddove con un'impostazione apprezzabile, che è quella di favorire il turismo sociale, reintroduce il sistema esistente precedentemente al 1976, che era quello delle esenzioni; una volta erano esentati i medici, i dottori, gli invalidi, gli invalidi di guerra, erano almeno una categoria di venti o trenta persone, chi del 50%, chi del 30%, chi del 20%, chi del 10%: una cosa impossibile!

Penso che a quel tempo l'assessore Müller abbia studiato un'ottima legge, tagliando questa giungla burocratica e favorendo uno snellimento dell'incasso dell'imposta di soggiorno.

Non sono contrario a favorire questo turismo sociale, che si dice abbia nel Trentino una certa rilevanza, almeno 50.000 presenze, ma proprio perché queste 50.000 presenze, fossero anche 100.000, porterebbero ad un risparmio di imposta di soggiorno non superiore a venti o trenta milioni all'anno. Invece ritengo che, se una Provincia intende promuovere il turismo sociale, può muoversi con ben altri mezzi, favorendo l'arrivo nelle nostre località di gruppi di persone appartenenti ad un determinato tipo di categoria, che necessitano cure etc.

Credo che con l'iserimento di queste esenzioni, si reintrodurrebbe nuovamente la burocrazia, laddove sarà necessario certificarle, ogni gruppo dovrebbe documentare la propria presenza ed il

proprio diritto all'esenzione.

Sono anche favorevole alla nuova ripartizione dell'imposta di soggiorno, da attribuirsi per il 90% alle Aziende di promozione turistica ed il 10% ai Comuni; ritengo che ogni Comune incassi cifre piuttosto ridotte con l'applicazione di tale percentuale, mentre le Aziende di soggiorno per parte loro sono creditrici verso la Provincia di somme di integrazione di bilancio notevolissime e sono dell'avviso che l'accumulare competenze per poche decine di milioni all'anno nei posti di villeggiatura abbia un'importanza nettamente secondaria. Credo che i Comuni con il 10% arriveranno a malapena a svolgere il servizio di esazione dell'imposta di soggiorno, che nel Trentino, non viene quasi mai esercitato, perché è l'Azienda di soggiorno che organizza questi lavori, salvo, mi pare, l'unica lodevolissima eccezione di Folgaria, l'ex Comune del collega Rella. I Comuni con l'assegnazione attuale del 20% riescono sì e no a promuovere alcune iniziative di rappresentanza durante l'arco dell'anno, pertanto credo che, se è individuato nell'Azienda di promozione turistica l'ente che deve avere la competenza politica della promozione turistica di un determinato territorio, sia inutile suddividere l'introito dell'imposta di soggiorno fra più enti, moltiplicando quindi le competenze per lo stesso lavoro.

A tal fine credo sia molto più corretto che l'imposta di soggiorno venga attribuita per intero all'Azienda di promozione turistica, cosa che però, così com'è impostata la legge, non è possibile. Una raccomandazione: di non ripetere le sciocchezze, compiute nel resto del territorio nazionale, dove addirittura è l'A.C.I. l'ente competente per la raccolta dell'imposta di soggiorno, mentre l'ultimo ente di questa catena è quello preposto alla promozione turistica.

Sono favorevole anche alla diminuzione dal 50% al 25% della percentuale relativa al potere decisionale da parte dei Comuni in merito all'aumento dell'imposta di soggiorno e ne spiego il motivo. Secondo me, in particolar modo nel Trentino, dove le Aziende di promozione turistica comprendono dei territori piuttosto ampi, è molto difficile che ogni Comune aumenti l'imposta di soggiorno in misura omogenea; supponiamo la Val di Sole avesse 15 Comuni, uno aumenta del 15%, un altro del 20%, un altro del 25%, un altro del 30% ed un altro ancora del 40%, tale situazione potrebbe determinare delle confusioni non indifferenti. Quindi ritengo sia quanto mai opportuno limitare questo arco discrezionale, al massimo del 25%.

Non ho voluto formalizzare la proposta di revisione dell'altra parte dell'imposta, riguardante gli appartamenti, rapportata alla

superficie degli appartamenti. La superficie credo non sia un elemento essenziale, ai fini dell'applicazione dell'imposta di soggiorno, per cui sarebbe il caso di stabilire un aumento dell'imposta in percentuale, indipendentemente dal numero dei metri quadrati.

Concludendo, esprimo parere favorevole a questo disegno di legge, ritengo vada approvato entro tempi brevi, in quanto penso sia necessario aggiornare gli importi relativi all'imposta di soggiorno, anche per le entrate delle Aziende di promozione turistica, in quanto sono già passati cinque o sei anni, non ricordo, dall'ultimo aumento ed è evidente che le spese degli enti turistici non vanno di pari passo con l'aumento del costo della vita, quindi la loro efficienza dipende anche dalla dimensione delle entrate, a meno che ovviamente a questa imposta di soggiorno non si sostituisca per intero l'intervento della Provincia autonoma di Trento o di Bolzano.

Credo che però fino a quando non verrà elaborata una nuova legge, che abolisca l'imposta di soggiorno e preveda un'imposta supplementare, dimodoché ogni Comune abbia la facoltà di applicare le imposte nazionali, credo non si possano tagliare le entrate delle imposte di soggiorno alle Aziende di promozione turistica, pena la riduzione della loro capacità operativa, per cui nel frattempo credo si dovrà mantenere questo sistema, che per conto mio ha dato degli ottimi risultati al Trentino ed all'Alto Adige e ritengo vada aggiornato nei termini finanziari, che sono stati proposti. Grazie.

PRASIDENT: Wer möchte sich noch zu Wort melden?

Abg. Rella, ich erteile Ihnen das Wort.

PRESIDENTE: Chi altri chiede di intervenire?

Cons. Rella, a Lei la parola.

RELLA: Ho preso atto della nota che mi ha fatto pervenire l'assessore relativamente al parere espresso in merito ad altre questioni! Sembra che l'UNCEM di Trento parlasse d'altro e quindi devo rilevare che in Commissione l'informazione era stata diversa. Ivi infatti era stato detto che i pareri non erano stati espressi esclusivamente dal Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano; ho interpellato l'ANCI e l'UNCEM e mi hanno assicurato che non sapevano alcunché di questa modifica sull'attribuzione delle entrate dell'imposta di soggiorno e che erano, come sono, per quel che mi consta, nettamente contrari.

In ogni caso ritorno al disegno di legge presentato dal gruppo

comunista e cercherò di essere sintetico in modo da consentire al Consiglio l'approvazione o meno della legge stessa.

Devo rilevare che è intervenuta anche una novità, che è quella dell'approvazione di un disegno di legge sottoscritto dai Presidenti delle due Province autonome, dal Presidente della Regione e vistato dal Governo, che attribuisce alle Province competenza in materia e quindi c'è da chiedersi quale ragione sussista per la prosecuzione della trattazione di questi due disegni di legge, in vista di una attribuzione di competenza che prevede addirittura, legandolo alla competenza anche in materia di finanza locale, una facoltà di revisione complessiva dell'impianto dell'imposta di soggiorno, per cui potremmo, a mio giudizio, opportunamente fare riferimento alle leggi operanti in materia nel Tirolo e nel Salisburghese per dotarci di una legge incisiva e capace di concorrere ad un serio sviluppo anche del settore turistico.

Quindi gli interventi che qui sono proposti, sia quello del mio gruppo, sia quello della Giunta, sono degli interventi del tutto parziali e può darsi anche estemporanei, intempestivi ed inopportuni forse in questo momento. Sta di fatto però che, per quanto riguarda l'iniziativa del gruppo comunista presentata ancora nel gennaio del 1985, è rimasta a bagno Maria in attesa dell'iniziativa della Giunta regionale e su richiesta della stessa, noi abbiamo una situazione di concorrenza insopportabile da parte delle Regioni dell'arco alpino e di alcune Regioni montuose del centro Italia, le quali, o esentano del tutto con provvedimento di intervento regionale i soggiorni dei lavoratori in assistenza INAIL, oppure attribuiscono addirittura, ed è il caso della Regione Umbria, un contributo agli operatori turistici per favorire l'accesso di fasce di utenti meno abbienti e questo per completare anche la durata delle stagioni turistiche.

Abbiamo in Trentino ben 40 alberghi che fino all'anno 1985 vivevano di queste convenzioni con l'INAIL ancor prima che nascesse la concorrenza di altre Regioni e sono, non faccio l'elenco, alberghi di Baselga di Piné, di Bedollo, Breguzzo, Calceranica, Cavalese, Comano, Dimaro, Faedo, Folgaria, Garniga, Lavarone, Levico, Lona, Lases, Mezzana, Molveno, Montesover, Pergine, Pinzolo, Ponte Arche, Ruffrè, San Cristoforo, San Lorenzo in Banale, Sporminore, Stenico, Tenna, Trento, Villa Banale, Riva del Garda e così via. Quindi, come vediamo esiste una serie notevole di stazioni in cui gli alberghi avevano questo rapporto particolare. Vi è anche una risoluzione ministeriale del gennaio 1983 che conferma la praticabilità dell'esenzione dell'imposta in oggetto anche agli assistiti INAIL, oltre che agli assistiti INPS e per questa

ragione abbiamo presentato un disegno di legge che intende esentare dall'imposta i pernottamenti delle persone organizzate da Regioni, da Province, da Unità Sanitarie Locali, da Comuni, da CRAL o da altri organismi, che possano accedere all'utenza soggiorno attraverso le convenzioni INAIL, cioè quelle che sono riservate agli assistiti dell'Istituto.

Abbiamo poi presentato anche delle proposte di integrazione relativamente a pernottamenti di comitive di anziani, appunto organizzate da enti pubblici e l'esenzione allargata anche agli studenti. Questa iniziativa tende a rispondere alle aree meno favorite della nostra Regione, a non perdere un canale importante di turismo che è quello che diventerà il maggiore al mondo, oltre che in Italia, anche per un'evoluzione naturale, essendo certo l'invecchiamento della popolazione, la disponibilità del tempo e così via e che diventerà sempre più importante anche per le nostre economie del settore. Ricordo che c'è una concorrenza notevole da parte di altre Regioni, alla quale si deve rispondere.

Sul disegno di legge della Giunta, mi permetterò di intervenire successivamente, chiedendo eventualmente la parola per la seconda volta, perché vorrei limitarmi alla discussione di questo disegno di legge che noi vorremmo fosse approvato dal Consiglio regionale in modo da poter ripristinare questi importanti canali di collegamento con la certezza dell'approvazione anche governativa della norma, tenuto conto della dimensione limitata del provvedimento, con preoccupazione invece per quel che riguarda la assoluta percorribilità ed opportunità di alcuni provvedimenti importanti del disegno di legge della Giunta, che potrebbero trovare, o ostacolo nell'approvazione governativa, ma sicuramente ostacoli da parte degli enti locali, quindi sono provvedimenti che meritano un ripensamento.

Voglio far presente che su questo disegno di legge abbiamo il parere favorevole delle organizzazioni degli operatori del settore.

PRÄSIDENT: Zu Wort gemeldet hat sich Abg. Langer.
Ich erteile es ihm.

PRÉSIDENTE: Ha chiesto la parola il cons. Langer.
Ne ha facoltà.

LANGER: Danke, Herr Präsident! Erstens möchte ich erklären, daß wir dem Übergang zur Sachdebatte des Gesetzentwurfes des Kollegen Rella und

anderen Kollegen zustimmen werden.

Zweitens möchte ich Sie, Herr Präsident, zur Vorgangsweise ersuchen, daß Sie vielleicht die Sitzung nach Abstimmung über den Übergang zur Sachdebatte abbrechen mögen, weil die Wahlprüfungskommission einberufen ist und um 15.00 Uhr die 1. Gesetzgebungskommission und sonst praktisch keine Pause mehr übrigbleibt. Ich danke!

(Grazie, signor Presidente! Innanzi tutto vorrei dichiarare che daremo voto favorevole al passaggio alla discussione articolata sul disegno di legge a firma Rella e altri.

Secondo, vorrei pregarLa, signor Presidente, di voler interrompere la seduta dopo la votazione sul passaggio alla discussione articolata, poiché è stata convocata la commissione di convalida e alle ore 15.00 anche la 1. Commissione legislativa; altrimenti non rimane più il tempo per fare una pausa. Grazie!)

PRASIDENT: Sind weitere Wortmeldungen im Rahmen der Generaldebatte? Das scheint nicht der Fall zu sein. Die Generaldebatte - ich betone es noch einmal - betrifft beide Gesetzentwürfe. Somit ersuche ich - wenn er will - den Assessor um die Replik.

Ich erteile ihm dazu das Wort.

PRASIDENTE: Qualcun altro chiede la parola in discussione generale? Nessuno. La discussione generale - lo ripeto - concerne ambedue i disegni di legge. Do quindi la parola - se lo desidera - all'assessore per la replica.

Prego, ne ha facoltà.

LADURNER-PARTHANES: Herr Präsident! Es bleiben 10 Minuten; ich bin nicht in der Lage, die Replik mündlich zu machen, deswegen würde ich ersuchen, die Sitzung aufzuheben und bei der nächsten Sitzung mit dieser Gesetzesvorlage weiterzufahren.

(Signor Presidente! Ci rimangono solo 10 minuti; non sono in grado di fare così velocemente la replica, pertanto chiedo di aggiornare la seduta e di proseguire la prossima volta con la replica a questo disegno di legge.)

PRASIDENT: Somit kommen wir an das Ende der Sitzung. Ich möchte vorher

noch mitteilen, daß sich die Wahlprüfungskommission im Raum neben dem Eingang zum Sitzungssaal gleich anschließend an diese Sitzung trifft.

Ich erkläre somit die heutige Sitzung des Regionalrates für geschlossen. Wir treffen uns erneut vor den Sommerferien zum letzten Mal am kommenden Donnerstag. Dazu werden Sie schriftlich eingeladen.

Die Sitzung ist geschlossen.

PRESIDENTE: Siamo quindi giunti alla conclusione della seduta odierna. Vorrei comunicare ancora che subito al termine di questa seduta si riunirà nella saletta accanto all'entrata la Commissione di convalida.

Dichiaro conclusa la seduta odierna del Consiglio regionale. Ci riuniremo per l'ultima volta prima della pausa estiva giovedì prossimo. La seduta verrà indetta per mezzo di convocazione scritta.

La seduta è tolta.

(Ore 13.20)